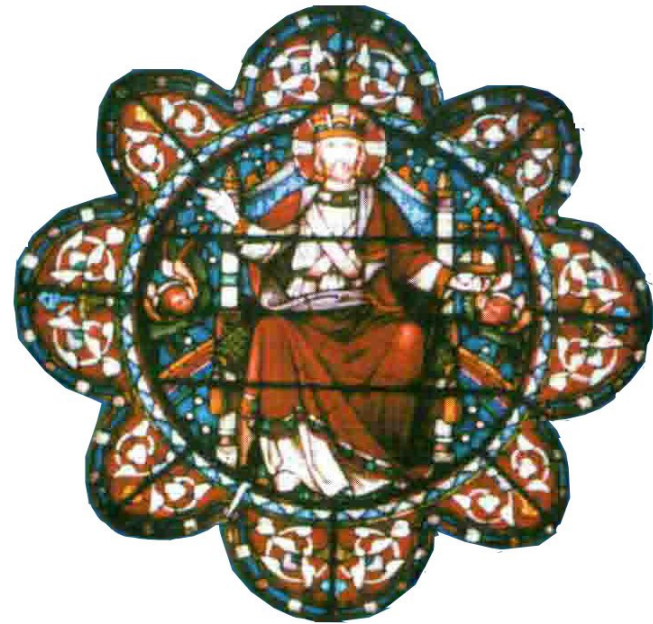


**THE MALANKARA ORTHODOX
SYRIAN CHRISTIAN'S**

**HOLY LITURGY OF MAUNDY
THURSDAY**



**Compiled By
St. Gregorios Indian Orthodox Church
Mississauga, Ontario, Canada.**

**PASSOVER LITURGY OF
MALANKARA ORTHODOX
SYRIAN CHRISTIANS**



**Compiled By
St. Gregorios Indian Orthodox Church
Mississauga, Ontario, Canada.**

PREFACE

With the growth of the Church and the dispersal of the faithful across continents, we see a large number of faithful who are not familiar with Malayalam language. Just as our liturgy and prayers were compiled and translated in to Malayalam from the original versions, we now have a need to have these liturgies compiled and translated in to English to enable the faithful to understand, connect with and uphold the worship forms that were handed down to us over the centuries by our Holy Fathers.

The parishioners of St. Gregorios Indian Orthodox Church, Mississauga, Canada, represent a microcosm of the emerging parishes outside Kerala, particularly in North America, where we now see a new generation of faithful who are either not familiar with or are not native speakers of the Malayalam language.

It is our earnest hope that this compilation of the various Liturgical services of the Malankara (Indian) Orthodox Church will greatly help the new generation of our parishioners to actively participate in these services with all piety and devotion.

Yours in Christ,
Very Rev Lazarus Ramban, OIC, Cor Episcopa
Vicar, St Gregorios Indian Orthodox Church, Mississauga.
Ronnie Daniel
Member, St. Gregorios Indian Orthodox Church, Mississauga.

Lent, 2013

N.B. Please visit : <http://ronniegdaniel.blogspot.ca/>
For Tunes of the songs translated in English.

9. Band o-f prophets- did wha-t foretell
Of Go-d's coming, that is this Lord.. .. **Heavenly-Lord..**

10. Lord is the fruit of - Eden's Life Tree
Adam could not taste in Eden... .. **Heavenly-Lord ..**

11. Heavenly – Manna- Isra - el ate
On their journey - was Indeed this Lord..**Heavenly-Lord..**

12. Food tha-t, those in - the House o-f Wisdom
Do e-at and dri-nk,- is true this Lord.. .. **Heavenly-Lord..**

13. Food and drink that Isa-iah said was -
Indeed none, but - one true this Lord... **Heavenly-Lord..**

14. Food tha-t Jesus blesse-d this day
In upper room was indeed this Lord.. **Heavenly-Lord..**

15. Glory – ev - er to Father and Son
Glory to the Holy Ghost too... .. **Heavenly-Lord..**



PESAHA (PASSEOVER SERVICE)

Narrative : Pesaha is also known as Maundy Thursday or Holy Thursday. It is the day on which Jesus celebrated the Passover with His disciples, known as the Last Supper. Two important events are the focus of Maundy Thursday. First, Jesus celebrated the Last Supper with His disciples and thereby instituted the Lord's Supper, also called Holy Communion (Luke 22:19-20). Second, Jesus washed the disciples' feet as an act of humility and service, thereby setting an example that we should love and serve one another in humility (John 13:3-17). The word "Maundy" is derived from the Latin word for "command." The command Jesus gave to His disciples is that they should love and serve one another in humility.

The Malankara Orthodox Passover (Pesaha) Liturgical service is conducted traditionally in the very early hours (02.00 A.M) on Thursday of the Holy week. In some of our Parishes outside Kerala, where members need to travel long distance to attend the service, it is observed on Wednesday evening. Our Church insists that all faithful must receive Holy Communion on this day with proper confession.

PESAHA SANDHYA

Priest : Glory be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit.
Parish : May His grace and mercy be upon us, weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amen.

KAUMA

പെസഹാ-യാൽ പെസഹാടിനെ നീ - ക്കിയ മശിഹാ
മോദി - പ്പിച്ചരുളുക ക്രൂപ നിൻ പെസഹായാൽ. (3) †
Pesahaa-yaal pesahaatine nee - kkiya masiha
Modi - ppiccharuluka krupa nin pesahaayaal. (3) †

English Translation

Messiah - effaced Pesaha lamb - by Thy own Pesaha
Gladden - grant mercy by Pesaha (Three times) †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകൂൾ ക്രൂപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,

മേലാമുറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
 സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർത്ഥന മശിഹാ!
 സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
 നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം- ബാറെക്മോർ.
 Naadha! thae sthuthiyum maanam thaathannum
 Mahima vandanakal shuddhaalmavinnum
 Undaakul krupa paapikalaam njangalilum,
 Maelaamoorishalaem vaathilkkullil nin
 Simhaasanam anayanamee praarthana mashiha!
 Sthothram, Kartthaavae! Sthothram Kartthaavae!
 Nithyam, sharanavumae! Sthothram, **Barekmor.**

English Translation

Praise to - Thee O Lord, To Thy - Father Praise,
 Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost.
 Grace a-nd mercy be up-on us sinners,
 Opened, be to us gates of Je-rusalem.
 May o-ur pleas be heard at the Throne of Christ,
 Praise to – Thee, O Lord Praise to – Thee, O Lord Ever
 Praise to Thee, our h-ope . **Barekmor.**

Priest : Our Father, who art in heaven

Psalm 51

Barekmor,

Have mercy upon me, O God, according to Thy loving kindness,
 and according to the multitude of Thy mercies, blot out my
 transgressions.

Wash me from my iniquity and cleanse me from my sins; for I
 acknowledge my transgressions, and my sins are ever before
 me.

Against Thee, Thee only, have I sinned, and done evil before
 Thee. For Thou shall be justified in Thy word, and blameless in
 Thy judgment. For I was born in iniquity and in sins did my
 mother conceive me.

For Thou has desired the truth, and made known to me the
 mysteries of Thy wisdom. Sprinkle upon me with Thy hyssop;
 purge me with it, and I shall be whiter than snow.

Thinnu kudikku-nnahara-mithu than .. Swargee...

13. വാങ്ങി-ഭുജിപ്പിൻ-കുടിപ്പിനെൻ
 ഏശായ-ചൊന്ന ഭക്ഷണ-മിതുതാൻ സ്വർഗ്ഗീയ.. ..
 13. Vaangi-bhujippin-kudippeenennu
 Easaaya-chonna bhakshya-mithu than .. Swargee...

14. മാളിക-യിൽ വെ-ച്ചേശുമശിഹാ
 വാഴ്ത്തിക്കൊടുത്ത ഭോജനം ഇതുതാൻ സ്വർഗ്ഗീയ.. ...
 14. Maalika-yil ve-cchesu masiha
 Vaazhthikkooduttha bhojanamjthu than .. Swargee...

15. സ്തുതി താതന്നും-തൻ- തനയന്നും
 സ്തുതി റുഹായ്ക്കും-എന്നേക്കും ആമ്മീൻ. .. . സ്വർഗ്ഗീയ.. ...
 15. Stuthi thaathannum-than-thanayannum
 Sthuthi roohaaykkum-ennekkum ammeen .. Swargee...

English Translation

1. Mystery - Mystery - Lord sa - id Mystery,
 Mystery - for me - and my household..
**Heavenly - Lord God, Glorious - Bridegroom,
 We do - proclaim Praise to Thee Lord !!**

2. Pu - re, Lamb did - Abel sacrifice
 Indeed was none; but this Lord God. **Heavenly-Lord..**

3. Melchi-zedek - the high prie-st of God
 Sacri-fice did, lo! tha-t is Lord ! .. **Heavenly-Lord ..**

4. Through tha-t lamb be-gotten- of tree
 Isaac-was saved- lo! tha-t is Lord.. **Heavenly-Lord..**

5.First born children killed in Eqypt,
 Was saved by the - blood of this Lord.. **Heavenly-Lord**

6.Son of Amos saw in Temple
 Glory of this heavenly Lord God.. .. **Heavenly-Lord ..**

7.Holy- burning, coal, angel gave
 To I-saiah- is This Lord God.. .. **Heavenly-Lord ..**

8.Ezkiel, who saw- man on Chariot
 Indeed, was none, but this Lord God.. **Heavenly-Lord ..**

4.തരുവിൽ-പിറന്ന-കുഞ്ഞാടുമൂലം
ഇസഹാക്കിനെയും-വീണ്ടോനിവൻ താൻ സ്വർഗ്ഗീയ.. ...

4. Tharuvil-piranna-kunjaadu moolam
Issahaakkineyum-veendonivan than .. Swargee..

5. മെസ്രേൻ കടിഞ്ഞൂൽ-വധിച്ചി-സ്രായേൽ
ജനത്തേ-രൂധിരാൽ-വീണ്ടോനിവൻ താൻ സ്വർഗ്ഗീയ.. ...

5. Mesren kadinjool-vadhicchi-sraayel
Janatthe-rudhiraal-veendonivan than .. Swargee...

6. ദേവാ-ലയത്തിൽ-മഹിമ നിറഞ്ഞു
ആമോസു-തനയൻ കണ്ടോനിവൻ താൻ സ്വർഗ്ഗീയ.. ...

6. Devaa-layatthil-mahima niranju
Aamosu-thanayan kandonivan than .. Swargee...

7. ഏശായ-നിബിക്ക് -ദൂതൻ കൊടുത്ത
പാവ-നമാം തീക്കനലു-മിതുതാൻ സ്വർഗ്ഗീയ.. ...

7. Easaaya-nibikku-doothan koduttha
Paava-namaam theekkanalu-mithu than .. Swargee...

8. ഹസ്കീയേലാരേ -നരരൂപിയായി
തേരിൽ കണ്ടോ-ആയതി-വൻ താൻ സ്വർഗ്ഗീയ.. ...

8. Haskkeeyelaare -nararoppiyaayi
Theril kando-aayathi-van than .. Swargee...

9. നിബിയർ-നിവഹം-തന്നാഗമനം
മുന്നറിയിച്ചാ-ദൈവ-മിവൻ താൻ സ്വർഗ്ഗീയ.. ...

9. Nibiyar-nivaham thannaagamanam
Munnariyicchaa-deiva-mivan than .. Swargee...

10. ഏദനിലാദാം-രൂചി നോക്കാത്ത
ജീവതരുവിൻ-ഫലവും ഇവൻ താൻ സ്വർഗ്ഗീയ.. ...

10. Eadanilaadaam-ruchi nokkattha
Jeevatharuvin- Falavumivan than .. Swargee...

11. മരുഭൂമി-തന്നിൽ ഇസ്രേല്യർക്കു
കൊടുത്തോർ -ഗഗനം-മന്നായിതുതാൻ സ്വർഗ്ഗീയ.. ...

11. Marubhoomi-thannil israelyarkku
Kodutthoer -gaganam-mannaayithu than .. Swargee...

12. ജ്ഞാനം-പണിത-ഗേഹത്തിലുള്ളോർ
തിന്നു കുടിക്കു-ന്നാഹാര-മിതുതാൻ സ്വർഗ്ഗീയ.. ...

12. Jnjanam-panitha-gehatthilullor

Fill me with Thy joy and gladness, and my feeble bones shall rejoice. Turn Thy face from my sins, and blot out all my iniquities.

Create in me a clean heart, O God, and renew within me a right spirit. Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me.

Restore to me the joy of Thy salvation and may thy glorious spirit uphold me. Then will I teach the iniquitous Thy way, and the sinners shall be converted to Thee.

Deliver me from blood-guiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall extol Thy righteousness. O Lord, open my lips, and my mouth shall sing forth Thy praises.

For Thou hadst no delight in mere sacrifices; neither hadst Thou been reconciled by mere burnt offerings. The sacrifices acceptable to God are a humble spirit, and a broken heart, God despises not.

Do good to Zion, according to Thy good pleasure, and build Thou the walls of Jerusalem. Then wilt Thou be pleased with righteous sacrifices, and in whole burnt offerings. Then shall they offer bullocks upon Thine altar.

All: Praise is due to Thee, O God. **Barekmor**
Priest: **Shubaho Parish : Men'Olam.....**

ENIYONO

1.സ്വജനത്തിൻ-തുപ്പലതേൽക്കുകയാൽ
അന്യ-ജനത്തേ വീണ്ടോനേ ..
ദേവാ! ദയ ചെയ്യിടണമേ †

1. Swojanatthin-thuppalathelkkukayaal
Anyajanatthe veendone ..
Deva! daya cheitheedaname †

2. സുരഭിലമാം-മുറോൻ തൈലത്താൽ
സഭയേ-മോദിപ്പിച്ചോനേ ദേവാ....
2. Surabhilamaam-mooron thailatthaal
Sabhaye-modippicchone ... Deva! ..

3. നിൻ പാപം-മോചിതമെന്നേവം
പാപിനി-യോടുരചയ്ക്കാനേ ദേവാ....
3. Nin paapam-mochithamennevam
Paapini-yoduracheythone Deva! ..

4. പാപിനി-തൻ-കണ്ണീർ കൈക്കൊണ്ടു
പാപ-വിമുക്തി കൊടുത്തവനേ ദേവാ....
4. Paapini-than-kanneer kaikkondu
Paapa-vimukthi kodutthavane Deva!.

5.സാജനത്തിൽ-കനിയുക കർത്താവേ
പിന്മാറി-ടുതവരീനും ദേവാ....
ബാഹെക്മോർ, ശുബഹോ മെന ഓലം.....
5. Swojanatthil-kaniyuka kartthaave
Pinmaaree-taruthavareennumDeva..
Barekmor, Subaho.. Men' Olam...

6. നിന്റെ ഹിതം-നിർമ്മിച്ചവയഖിലം
നിൻ പേർക്കായ്-സ്തുതിയേറ്റട്ടേ.. . . . ദേവാ....
കുറിയേലായിസോൻ.. ..
6. Ninte hitham-nirmmicchavayakhilam
Nin perkaay-sthuthiyettatte ... Deva....
Kurielaison...

Psalm – 141

I call to you, LORD, come quickly to me; hear me when I call to you.

May my prayer be set before you like incense; may the lifting up of my hands be like the evening sacrifice.

Set a guard over my mouth, LORD; keep watch over the door of my lips.

Do not let my heart be drawn to what is evil so that I take part in wicked deeds along with those who are evildoers; do not let me eat their delicacies.

Let a righteous man strike me—that is a kindness; let him rebuke me—that is oil on my head. My head will not refuse it, for my prayer will still be against the deeds of evildoers.

Their rulers will be thrown down from the cliffs, and the wicked will learn that my words were well spoken.

Appathe thrukkaykalilenth
Vazhthi baghi chishtarkkeki
Kalpichaan nal jeevan nalkum
Mama gathrathe bhakshippeen ningal
Kaasayum sthothram cheythavam chonnan
Ella lokarkkum paapam pokkeedaan
Njan chintheettulloree raktham
Vangi ppanam cheyveen ningal.

English Translation

Raised bread in Thy ow - n ha - nds
Ble - ssed a – nd shared to - loved ones
Ordered them to eat my bo – dy
Which will give you et - ernal life.

Blessed the Chalice also a - nd said
To forgive the sins of the who - le world
My blood which I have shed on my ow - n will
All of you - take and drink always.

HOLY COMMUNION HYMN

1.രഹസ്യം - രഹസ്യം - ഉടയോനരുളി
രഹസ്യം -എനിക്കും- എൻ വീട്ടുകാർക്കും.
സ്വർഗ്ഗീയനായ മണവാളാ തേ !
സ്തുതിയെന്നു ഞങ്ങൾ ഘോഷിക്കുന്നു.
1.Rahasyam - rahasyam – udayonaruli
Rahasya - Enikkum- en veettukaarkkum.
**Swargeeyanaayaa Manavaalaa thae
Sthuthiyennu njangal ghoshikkunnu.**

2. ഹാബേലാരേ-തിരുബലിയാലേ
രുപീകരിച്ചോ-ആയതിവൻ താൻ .. . സ്വർഗ്ഗീയ.. ..
2.Haabelaarre-thirubaliyaale
Roopeekariccho-aayathivanthaa .. Swargee

3.ആചാര്യനായ മൽക്കി-സദേക്ക്..
പുജിച്ചവന-യാഗമിവാൻ താൻ .. . സ്വർഗ്ഗീയ.. ..
3.Aachaaryanaaya malkki-sadekk
Poojicchu vanna-yaagamivan than .. Swargee

സ്നേഹിതനിൽ കോപം പുണ്ടോൻ, ഗാത്രം കൈക്കൊണ്ടീടല്ലേ
 ഗാത്രത്തിൻ മീതേ തീയും, കാസാ മേൽ ജാലയുമുണ്ട്
 പട്ടക്കാരൻ തൻ മദ്ധ്യേ, മോചന കർമം ചെയ്യുന്നു
 മർത്യർക്കും ദൈവത്തിനും മദ്ധ്യസ്ഥൻ പട്ടക്കാരൻ
 ശാപം വൈദികനേകുന്നോൻ രാപകലർഹിക്കും ശാപം.
 സൂര്യൻ ചന്ദ്രൻ താരങ്ങൾ പർദൈസാ തൻ വ്രുക്ഷങ്ങൾ
 ആ ദുഷ്ടനു കഷ്ടം ചൊല്ലി ശാശ്വത ശാപം നൽകീടും.
 Bheeshana desathashrayamam Karthru sareeram prapikam
 Sworgagathaam rakshanya Kkasaayum paanm cheyyaam.
 Gathram bhagikkunneram Thannathanee shodhippeen
 Snehithanil kopam poondoon Gathram kaikondeedolla
 Gathrathin meethea theyyum Kasaa meal jwalayum undu
 Pattakkaaran than madhyae Mochana karmam cheyyunnu
 Marthyarkkum daivathinnum Madhyasthan pattakkaran
 Shaapam vaidikaneakunnon Rapakalarhikkum shaapam.
 Sooryan chandran thaarungal Pardaisaa than vrukshangal
 Aa dushtanu kashtam cholli Sasvathan shaapam nalkeedum.

English Translation

Let us receive Lord's body – Refuge in land of hardships
 Let us drink from Lord's chalice – Came from heaven to save us
 When sharing the Lord's body - Each one have introspection
 One who is angry with friend - Should not receive Lord's body
 There is fire over body - There is flame over chalice
 Priest is doing in between - Sacrament of forgiveness
 Priest is the intercessor - Between people and the Lord
 Those who are cursing a Priest – Will receive curse day and night
 Sun, Moon and the stars in sky – Trees of Paradise in Heaven
 Will give suffering to wicked – And will give curse for - ever.

HYMN AFTER HUTHOMMO

അപ്പത്തേ ത്രുകയ്കളിലേന്തി
 വാഴ്ന്നി ഭാഗി ചിന്ദർക്കേകി
 കൽപിച്ചാൻ നൽ ജീവൻ നൽകും
 മമഗാത്രത്തേ ഭക്ഷിപ്പീൻ നിങ്ങൾ
 കാസായും സ്തോത്രം ചെയ്തേവം ചൊന്നാൻ
 എല്ലാ ലോകർക്കും പാപം പോക്കീടാൻ
 ഞാൻ ചിന്തിട്ടുള്ളൊരീ രക്തം
 വാങ്ങി പാനം ചെയ്വീൻ നിങ്ങൾ.

They will say, "As one plows and breaks up the earth, so our bones have been scattered at the mouth of the grave."

But my eyes are fixed on you, Sovereign LORD; in you I take refuge—do not give me over to death.

Keep me safe from the traps set by evildoers, from the snares they have laid for me.

Let the wicked fall into their own nets, while I pass by in safety.

Psalm 142

Barekmor,

I cry aloud to the LORD; I lift up my voice to the LORD for mercy.

I pour out before him my complaint; before him I tell my trouble.

When my spirit grows faint within me, it is you who watch over my way. In the path here I walk people have hidden a snare for me.

Look and see, there is no one at my right hand; no one is concerned for me. I have no refuge; no one cares for my life.

I cry to you, LORD; I say, "You are my refuge, my portion in the land of the living."

Listen to my cry, for I am in desperate need; rescue me from those who pursue me, for they are too strong for me.

Set me free from my prison, that I may praise your name. Then the righteous will gather about me because of your goodness to me.

Psalm 119 : 105 – 112

Barekmor,

Your word is a lamp for my feet and a light on my path.

I have taken an oath and confirmed it, that I will follow your righteous laws.

I have suffered much; preserve my life, LORD, according to your word.

Accept, LORD, the willing praise of my mouth, and teach me your laws.

Though I constantly take my life in my hands, I will not forget your law.

The wicked have set a snare for me, but I have not strayed from your precepts.

Your statutes are my heritage forever; they are the joy of my heart.

My heart is set on keeping your decrees to the very end.

Psalm 117

Praise the LORD, all you nations; extol him, all you peoples.

For great is his love toward us, and the faithfulness of the LORD endures forever.

All: Praise is due to Thee, O God. **Barekmor**

Priest: **Shubaho Parish : Men'Olam.....**

HYMN (Tune – Innal Nin Kabarinkal....)

1. ഇന്നാളിൽ- ശൈമയോനും -യോഹന്നാനും പ്രേഷിതരായി നമ്മുടെ രക്ഷക്കായ് ബലിയായ രഹസ്യേശനായ് പെസഹാ കുഞ്ഞാ-ടതിനെ സജ്ജമതാ - ക്ഷീടുവാനായ്.

1. Innaalil- semayonum-yohannaanum preshitharaayee Nammude rakshakkaay baliyaaya rahasyeshannaay Pesaha kunjaa-tathine sajjama-thaakkiduvaanaay.

2. ഇന്നാളിൽ -നിങ്ങളിലൊരുവൻ-എന്നെയൊറ്റീടും വിലവാങ്ങും യാതനയും-നരകാഗ്നിയുമവനേറ്റീടുമെന്നേവം മഹിത രഹസ്യം-ശിഷ്യർക്കായ് നാഥൻ വെളിവാക്കി.

2. Innaalil-ningaliloruvan- Enneyotteedum vilavaangum Yaathanayum-narakaagniyumavanetteedu mennevam Mahitha rahasyam-sishyarkkaay naadhan velivaakki.

3. ഇന്നാളിൽ-പാവനപുരിയിൽ-ശീമോൻ യോഹന്നാ-ന്മാർചെന്നു ബലികൾക്കീശനു കുഞ്ഞാടിനെയും തയ്യാറാക്കി മാളികതന്നിൽ-മഹനീയം മർമ്മം നിറവേറ്റി.

3. Innaalil paavanapuiyil-seemon yohannaanmaar chennu

English Translation

Praise to - Thee O Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up-on us sinners, Opened, be to us gates of Je-rusalem. May o-ur pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to – Thee, O Lord Praise to – Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our h-ope . **Barekmor.**

HYMN AFTER EVANGELION (Tune : Velli Dinathinnuadayathil..)

സ്നേഹിത ശിഷ്യ സമന്വൃതനായ് - മോറാനീശോ ആഘോഷിച്ചാൻ മാളികയിൽ പെസഹായിൻ പെരുന്നാൾ നമ്മുടെ വടിവിൽ - നര രൂപം പുണ്ട വചനാത്മകനാം - കർത്താവേ സ്തോത്രം ഹാലേലുയ്യാ എല്ലാരും - സാമോദം പാടി നമ്മെ രക്ഷിപ്പാൻ പെസഹാ - ബലിയായി തീർന്ന ഹാലേലുയ്യാ - നാഥൻ സംസ്തുത്യൻ.

Snehitha shishya samanvithanay – moraneesho Aaghoshichaan malikayil pesahayin perunal Nammude vadivil – nara roopam poonda Vachanalmakanaam – karthave sthothram Halleluyah ellarum – saamoodam padi Namme rakshippan pesaha – baliyayi theernna Halleluiaah – Nathan samsthuthyan.

English Translation

With His loving Disciples – Jesus had today Celebrated in upper room - Feast of Pesaha Praise to Thee Lord – Who took birth as Man In our own shape - As per prophesy Halleluyah – Every one rejoicingly sung To redeem us became the - pesaha sacrifice Halleluiaah – Blessed Praise to Thee.

KASSOLLIKKI (ANPUDAYONE TUNE)

ഭീഷണ ദേശത്താശ്രയമാം കർത്രു ശരീരം പ്രാപിക്കാം സ്വർഗ്ഗാഗതമാം രക്ഷണുകാസായും പാനം ചെയ്യാം. ഗാത്രം ഭാഗിക്കുന്നേരം, തന്നത്താനേ ശോധിപ്പീൻ

Modi - ppiccharuluka krupa nin pesahaayaal. (3) †

English Translation

Messiah - effaced Pesaha lamb - by Thy own Pesaha
Gladden - grant mercy by Pesaha (Three times) †

Naadha! thae sthuthiyum ... (See Page ..)

Our Father who art in Heaven.....

PESAHA HOLY EUCHARIST HYMNS.

HOLY EUCHARIST – KAUMA OF HASAA

Priest : പെസഹാ-യാൽ പെസഹാടിനെ നീ - ക്കിയ മശിഹാ

മോദി - പ്പിച്ചരുളുക ക്രൂപ നിൻ പെസഹായാൽ. (3) †
Pesahaa-yaal pesahaatine nee - kkiya masiha
Modi - ppiccharuluka krupa nin pesahaayaal. (3) †

English Translation

Messiah - effaced Pesaha lamb - by Thy own Pesaha
Gladden - grant mercy by Pesaha (Three times) †

Parish : Amen (Each time)

Parish :

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രൂപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമുരിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർത്ഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം- ബാറെക്മോർ.
Naadha! thae sthuthiyum maanam thaathannum
Mahima vandanakal shuddhaalmavinnum
Undaakul krupa paapikalaam njangalilum,
Maelaamoorishalaem vaathilkkullil nin
Simhaasanam anayanamee praarthana mashihal
Sthothram, Kartthaavae! Sthothram Kartthaavae!
Nithyam, sharanavumae! Sthothram, **Barekmor.**

Balikkkeesanu kunjaadineyum thayyaraakki
Maalikathannil-mahaneeyam marmmam niravetti.

4. ഇന്നാളിൽ -സർവാധിശൻ -തൻ ക്ലേശത്തേയാ - സ്പദമാക്കി
നിങ്ങളിലൊരുവൻ വിമതർക്കെന്നേയേൽപ്പിച്ചിടുമെ -
ന്നൂര ചെയ്തപ്പോൾ- ശിഷ്യഗണം പാരം വ്യഥ പുണ്ടു.

4. Innaalil-sarvaadheesan-than klesattheyaaspadamaakki
Ningaliloruvan vimatharkkenneyelppicchidume-
nnuracheythappol- sishyaganam paaram vyatha poondu.

5.ശിഷ്യ ഗണം-സംഭ്രമാർന്നു-നിങ്ങളിലൊരുവൻ താനെന്നയഹോ
വിറ്റിഹ വാങ്ങും വിലയെന്നേവം ഗുരു ചൊന്നപ്പോൾ
ആരും ധാർഷ്ട്യം-കാണിച്ചില്ലാരെന്നായാൻ.

ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ മെന ഓലം.....

5. Sishyaganam sambmamarnnu-ningaliloruvan thaannenneyaho
Vittiha vaangum vilayennevam guru chonnappol
Aarum dhaarshtyam-kaanicchillaarenaaraayaan.

6. സകലേശാ-വിമലസഭക്കായ് -നിൻ തനുവിൽ ക്ലേശം സ്വയമേറ്റ്
തെറ്റിപ്പോയൊരു വഴിയീനതിനെ രക്ഷിച്ചോനേ
ഭിന്നത നീക്കി-സഭയിൽ വളർത്തണമേ നിൻ ശാന്തി

6. Sakalesa-vimalasabhaykkaay-nin thanuvil klesam Swoyamettu
Thettippoyoru vazhiyeennathine rakshicchone
Bhinnatha neekki-sabhayil valarththaname nin shaanthi.

KOLO - Tune – Agnyaalmeeyanmareerum...

ഭോജനശേഷം ശിഷ്യഗണത്തോ-ടുര ചെയ്യാൻ ഗുരു നിജ കഷ്ടം.
തൻ ചാരേ മേവിന യോഹന്നാൻ-ഗുരുമാറൊടു ചേർന്നിദമോതീ

ആരാണങ്ങയയേൽപ്പിച്ചു
ഗുരു തെളിവാലേവം ചൊന്നു
എൻ കൂടെ കൈ മുക്കുന്നോൻ

വഞ്ചക യുദന്മാർ കയ്യിൽ - വിരറ്റനേ വില വാങ്ങീടും ,
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ മെന ഓലം.....

Bhojanashesham shishyaganathoe-Tura cheythaan guru nijakashtam.
Than charae maevina yohannan-Gurumaarodu chaernnidamoethee
Aaranangayayaelpippoo
Guru thelivaayaevam chonnu
En kootte kai mukkunnoen

Vanchaka yoodanmaar kayyil-Vittennae vila vangeetum ,
Barekmor, Shubaho ... Men'Olam

പാവനമാം കൈത്തളിരിൽ കർത്തൻ-പരിചൊടുകാസാകൈക്കൊണ്ടു
സ്ത്രോത്തത്തോടതു വാഴ്ജീട്ടേകീ-ചൊന്നിതു ശിഷ്യന്മാരോടായ്

ഇതു താൻ എന്നുടെ ജീവ നിണം

അഖിലരുമിതു പാനം ചെയ്വിൻ

ഇതു കൈക്കൊൾവോരെല്ലാരും

ശാശ്വത മോക്ഷേ സാമോദം-പാവന ജീവൻ പ്രാപിക്കും..

മൊറിയോ റാഹേം....

Paavanamaam kaithaliril karthan-Parichotu kaasa kaikkondu
Sthrothathodathu vaazhtheettaekee-Chonnithu shihshyanmarodaay

Ithu than ennute jeeva ninam

Akhilarumithu paanm cheyvin

Ithu kaikkolvorellaarum

Shashvatha moekshae saamodam-Paavana jeevan praapikkum..

Morio Rahem...

English Translation - Pros

1.This evening our Lord revealed to his disciples about the passion he is going to suffer. He told them that he is going to be persecuted by evil men who enjoyed the benefits of His miracles and He will be unjustly condemned and crucified with criminals. Blessed is His greatness that while having no boundaries in eternity, He humbled Himself to gave Himself up to the evil men who caught Him and took Him to the tribunal.

Barekmor, Shubaho... Men' Olam....

2.Disciples were extremely sad when the Lord and our Savior told them that one among them will betray Him and hand Him over to the Jews and He will suffer passion and will be crucified. Devil entered in to the betrayer Judas and he went to the High Priests and sold the Lord and took from them thirty shillings, the price of the rope for him to hang himself.

KOLO (Tune: Velli dinathinnudayathil)

1.പെസഹാപ്പെരുനാളിനു മുൻപേ-ബുധനാ - മാഴ്ചയിലും

വ്യാഴത്തിലുമീശൻ മർമം - വെളിവാ - ക്കിച്ചൊന്നാൻ

പോകുന്നു നാം-പാവനമാം പുരിയിൽ

പിടികൂടീടും - എന്നേ യുദന്മാർ

നിയമം ലംഘിച്ചൊന്നാകും -ആദാമിനുവേണ്ടി

മാനുഷപുത്രനെയെറ്റീടും-സ്ത്രീബാ - യിന്മീതേ

ഹാലേലൂയ്യാ-അവനേദൻ പുകും. ബാരെക്മോർ,

We praise Thee, we bless thee, we worship thee and we raise the song of praise unto thee.

We praise Thee for the greatness of Thy glory, O Lord God, The Great Father Almighty, The creator, The heavenly King, The only begotten son Jesus Christ and Thee O Holy Spirit.

O Lord God, Lamb of God, Son and Word of The Father , who bearest and hast borne the sins of the world, have mercy upon us.

Thou who bearest and hast borne the sins of the wold, incline Thine ear to us and accept our prayers and supplications.

Thou who sittest in glory at the right hand of the Father, have compassion and mercy upon us.

For Thou art, and alone Thou art Holy, O Lord, Jesus Christ, with the Holy Spirit, for the glory of God The Father.

At all times and in all the days of our life times we will bless Thee and praise Thy blessed Holy name for ever, O Thou who art and abides for ever and ever.

Almighty God, God of our father; blessed art Thou and glorious Thy name, and exalted by praises for ever and ever.

Meet to Thee is glory; becoming to Thee is praise; befitting to Thee is adoration. O God of all, The Father of truth, with Thine only begotten Son, and the living Holy Spirit, now and always for ever and ever. Amen.

MORAN YESHU MESIHA

Barekmor,

O Jesus Christ, our Lord, close not the door of Thy mercy upon our faces. We confess, we are sinners; have mercy upon us.

O Lord, Thy love for us didst make Thee to come down to us from Thy place. That by Thy, death, our death be abolished; Have mercy upon us. Amen.

KAUMA

പെസഹാ-യാൽ പെസഹാടിനെ നീ - ക്കിയ മശിഹാ

മോദി - പ്പിച്ചരുളുക ക്രൂപ നിൻ പെസഹായാൽ. (3)

Pesahaa-yaal pesahaatine nee - kkiya masiha

നിൻ വിധി-ചെയ്തോർ വിധിയേ-ൽക്കുമ്പോൾ
വിധി ചെയ്യരുതേ ഞങ്ങളെയിശാ.

മൊറിയോ റാഹോ...

Ninvidhi-cheythoer vidhiyae-Ikkumpol
Vidhi cheyyaruthae
njangaleeyesha....**Moriorahem...**

BOVOOSA – MOR APREM

ഞങ്ങൾക്കായുളവായൊരു നിൻ-ബഹുകഷ്ടതയാൽ ക്രൂപ ചെയ്ക
നിൻ ഹാശായിൻ കഷ്ടതയാൽ- നേടണമവകാശം-രാജ്യേ

ദേവാ-ദയയുണ്ടാ-കേണം - നാഥാ-ക്രൂപ തോന്നേണമൻപാൽ. †
Njangalkkaayulavaayoru nin- Bahu kashtathayaal krupa cheika
Nin haasaayin kashtathayaal- Nedanamavakaasam raa-jye
Deva! Dayayundaakenam- Naadhaa! krupa thonnanamanpaal. †

തൻ ബലി സൂചനയാകും കു -ഞ്ഞാടിനെ നാഥൻ ഭക്ഷിച്ചാൻ
തൻ കൊലയാലെ പാപികളെ - രക്ഷിച്ചാൻ തനയൻ സ്തുത്യൻ
നാഥനിരുത്തി തൻ പ്രിയരേ - ശുശ്രൂഷിപ്പാനെഴുന്നേറ്റാൻ
അപ്പം നൽകിയ യുദാ പോയ് - കുഞ്ഞാടുകളവശേഷിച്ചു.. ദേവാ..
Than bali soochanayaakum ku -njaatine naathan bhakshichaan
Than kolayaale paapikale - rakshichoen thanayan sthuthyan
Naathanirutthi than priyarae - shushrooshippaan ezhunaettaan
Appam nalkiya yooda poey - kunjatukul avashaeshicchu..Deva

ഞങ്ങൾക്കായുളവായൊരു നിൻ-ബഹുകഷ്ടതയാൽ ക്രൂപ ചെയ്ക
നിൻ ഹാശായിൻ കഷ്ടതയാൽ- നേടണമവകാശം-രാജ്യേ

ദേവാ-ദയയുണ്ടാ-കേണം - നാഥാ-ക്രൂപ തോന്നേണമൻപാൽ. †
Njangalkkaayulavaayoru nin- Bahu kashtathayaal krupa cheika
Nin haasaayin kashtathayaal- Nedanamavakaasam raa-jye
Deva! Dayayundaakenam- Naadhaa! krupa thonnanamanpaal. †

MALAKHAMARUDE STHUTHIPPU (ANGELIC PRAISE)

Kurieleison,
As the exalted angels and arch angels in heaven sing praise
and glorify Thee, likewise we frail and sinful earthly ones
praise and glorify Thee.
Glory be to God on high at all times and in all moments; and
may peace, reconciliation and hope to all mankind on earth.

ശുബഹോ മെന ഓലം..... ഹാലേലൂയാ.. ..
1.Pesahapperunnalinu munpe-budhanaa maazhchayilum
Vyaazhatthilumeesan marmam velivaakkicchonnaan
Pokunnu naam-Paavanamaam puriyil
Pidikoodeedum - Enne yoodanmaar
Niyamam lamghicchonaakum-Aadaaminu vendi
Maanushaputhraneyeteedum-Sleebaayinmeethe
Halleluiah -avanedan pookum, Barekmor.
Shubaho.. Men' Olam.... Halleluiah

2. പെസഹാപ്പെരുനാളിനു മുൻപേ-ബുധനാ - മാഴ്ചയിലും
വ്യാഴത്തിലുമാ യുദന്മാർ വഞ്ചി - പ്ലാൻ കൂടി
ജനരക്ഷക്കായ് - ഏകൻ മുതിയാർന്നാൽ
അതു നന്നാണെ-ന്നാ വൻ പെരുനാളിൽ
മശിഹാ തന്നുടെ മുതിയേ മുൻ നിർത്തി - കയ്യാപ്പാ
പ്രവചിച്ചാൻ ജനമൊന്നായി-ദൃതിനേ - പിൻ താങ്ങി
ഹാലേലൂയാ-പ്രാണദനേക്കൊന്നാർ.

2. Pesahapperunnalinu munpe budhanaamaazhchayilum
Vyaazhatthilumaa yoodanmaar vanchippaan koodi
Janarakshakkaay eakan mruthiyaamnaal
Athu nannaane-nnaa van perunnaalil
Masiha thannude mruthiye mun nirthikkayyaappa
Pravachicchaan janamonnaayi-ttathine pinthaangi
Halleluiah - Praanadanekkonnaar.

BOTHED HAASSO

ഞങ്ങൾക്കായ് നീ-യേറ്റൊരു പീഡാ
താഴ്ചകളേറ്റം ധന്യം നാഥാ !
Njangalkkay nee-yettoru peeda
Thaazhchakalettam dhanyam naadha !!

1. ഹൃദയങ്ങളെയെ-ല്ലാമറിയുന്നോൻ
ഈ സന്ധ്യയിലേ-വം വെളിവാക്കി
നിങ്ങളിലേകൻ എന്നെയൊറ്റും
വലമാം ഭാഗ-ത്തമരുനോരാം
കുഞ്ഞാടുകളേറ്റം ചേദിച്ചു.
1. Hrudayangaleye-Ilaamariyunnon
Ee sandhyayile-vam velivaakki
Ningalilekan Enneyottum
Valamaam bhaaga-tthamarunnoram
Kunjaadukalettam khedicchu.

2. ഈയ -ന്തിയിലാച്ചതിയൻ യുദാ
 തരമാകുമ്പോ-ഴവനേ നീചർ-
 കേൽപ്പിച്ചീടാമെന്നങ്ങോൻ
 തൻ-രക്തതാൽ നമ്മെക്കൊണ്ടോൻ
 തൻ മുല്യമഹോ-മുപ്പതു നാണും.
 2. Eeyanthiyila chathiyam yooda
 Tharamaakumpo - zhavane neechar-
 Kkelppiccheedaa mennangetaan
 Than-rekthatthaal Nammekkondon
 Than moolyamaho-muppathu naanyam.

3. നാഥന്മാർ തൻ-നാഥനു വേണ്ടി
 പെസഹാ കുഞ്ഞാ-ടതിനെയാരുക്കി
 നിബിയന്മാരോ-ടാചാര്യന്മാർ
 വെളിപാടുകളാൽ-സൂചിപ്പിച്ചോൻ
 തനയൻ സർവം-പൂർണ്ണമതാക്കി
 3. Naadhanmaar than-naadhanu vendi
 Pesahaa kunjaa-dathineyorukki
 Nibiyanmaaro-daachaaryanmar
 Velipaadukalaal-soochippicchon
 Thanayan sarvam-poomamathaaki.

നിൻ വിധി-ചെയ്തോർ വിധിയേ-ൽക്കുമ്പോൾ
 വിധി ചെയ്യരുതേ ഞങ്ങളെയീശാ. . . .
 മൊറിയോ റാഹേം....
 Ninvidhi-cheythor vidhiye-Ikkumpol
 Vidhi cheyyaruthe njangaleyeesa.Moriahem...

**BOVOOSA (SONGS OF INTERCESSION)
 MAR APREM**

ഞങ്ങൾക്കായുളവായൊരു നിൻ- ബഹുകഷ്ടതയാൽ ക്രൂപചെയ്ക
 നിൻ ഹാശായിൻ കഷ്ടതയാൽ- നേടണമവകാശം-രാജ്യേ
 ദേവാ-ദയയുണ്ടാ-കേണം - നാഥാ-(ക്രൂപ തോന്നേണമൻപാൽ. ..
 Njangalkkaayulavayoru nin- Bahukashtathayaal krupa cheyka
 Nin haasaayin kashtathayaal- Nedanamavakaasam-raajyae
 Deva-dayayundaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal .. †

1.കുശകർ തന്നവസാനത്തെ - പെരുനാളാം പെസഹാ വന്നു
 നാഥൻ പ്രേരണ കൂടാതെ - സ്വയമേ കുഞ്ഞാടായ് തീർന്നു

BOTHED HASHO

ഞങ്ങൾക്കായ് നീ-യേറ്റൊരു പീഡാ
 താഴ്ചകളേറ്റം ധന്യം നാഥാ !
 Njangalkkaay nee-yaettoru peeda
 Thaazhchakalaettam dhanyam naadha !

1.മശിഹാ- ഹാശാ -നാളിൽ വി-ട്ടു
 ഇരു ശി-ഷ്യന്മാരേ പ്പെസഹാ-യ്ക്കായ്
 കർത്താവെത്തി - സ്വന്തം മെയ്യിൽ
 അതിനേ ഭംഗ്യാ - നിറവേറ്റിത്തൻ
 ദ്രുഷ്ടാ-ന്തത്തെ മാിച്ചി-ടും.
 1.Mashihaa hashaa naalil vittu
 Iru shishyanmaarae ppesehaaykkay
 Kartthavetthi - svantham meyyil
 Athinae bhangyaa - niravaettitthan
 Drushttanthathae maayiccheetum.

2.രക്ത-ത്താൽ മാ-ലിന്യം പു-ണ്ടോൻ
 കായേൻ- തന്നെ സൂചിപ്പി-ക്കും
 കൊല്ലപ്പെട്ടോൻ -മൗനം പൂകും
 പക്ഷേ -രക്തം -മുറവിളി കൂ-ട്ടും
 ഒർക്കേ-ണം ഘാ-തകനിക്കാ-ര്യം
 2.Rakthatthaal maalinyam poontoen
 Kayaen thanne soochippikkum
 Kollappettoen mounam pookum
 Pakshae raktham muravili koottum
 Orkkaenam ghaathakanikkaaryam.

3.ദൂത-ന്മാർ തൻ -കോപാവേ-ശം
 ദുഷ്ട -ന്മാർ മേൽ -തീ ചൊരിയായ്-വാൻ
 തന്നെ ക്രൂശിൽ -തൂക്കാൻ വന്ന
 യുദ-ന്മാർ നാ-ശം പുകായ്-വാൻ
 രോധി-ച്ചോൻ തൻ വീര്യത്താ-ലെ
 3.Doothanmaar than koepaevaesham
 Dushtanmaar mael thee chorivaavyaan
 Thanne krooshil thookkaan vanna
 Yoodanmaar naasham pookaavyaan
 Roedhichoen than veeryathaalae.

PROMION

KOLO

1.Ye all nations and all people on this earth, Listen to this: Jerusalem has harmed her Lord in reward for His delivering her from her slavery in Egypt. She took out His dress and divided it in reward for Him dividing the ocean and allowing her to pass through dry land. He gave her manna and water from the rock in the desert, and instead she gave Him bitter wine and gall when He was thirsty. Blessed is the Lord who destroyed her who cursed her own Savior. **Barekmor,**

Shubaho.. Men ‘Olam...

2.Lord commanded Moses to take two stone tablets inscribed with commandments which are needed for the Church. Lord further commanded that I hate the Zion, who prostituted in front of me and loved the meat loaves of the Egyptians over the manna I gave them from heaven. I will take away my love from her and leave her to scatter among the gentiles. I will betroth the Church to my beloved Son and He will sacrifice His life for the Church. He will shed His sinless blood for it saving the world from it's sin. **Morio Rahem.....**

ETRO

KOLO

1.The High Preist of the people was prophesying that the Greatest High Preist should die on this day of great feast in order for the world to be redeemed from it's sins. Therefore, it has become evident that Christ would make the world free from it's sins. Praise be to Him from the Church and its children.

Barekmor, Shubaho..Men ‘Olam...

2.Lord has commanded His disciples not to grieve for Him for the passion He would face from the evil men. Through this passion I will gain victory over sin and death and renew the image of the old Adam who was immersed in sin.

നിൻ ഹിതമെന്തെന്നറിയിക്ക - പെസഹായവിടെയൊരുക്കണം സദയം താണൊരുനന്തനോ - ടേവം ശിഷ്യർ ചോദിച്ചു. .. ദേവാ.

1. Krooshakar thannavasaanatthe Perunaalaam pesaha vannu Naadhan prerana koodaathe Swoyame kunjadaay theemnu Nin hithamenthennariyikka Pesahaayevideyorukkenam Sadayam thaanorunnathano tevam sishyar chodicchu.. Deva† .

2. താതാ ദർശകരുടെ മർമം - സുതനാം ഞാൻ നിറവേറ്റുന്നു ഭൂജാതികളാനന്ദിപ്പാൻ - ഞാൻ ബലിയായിത്തീരുന്നു മുൻപായ് ഞാൻ നേടിയ സഭയേ-നിൻ സവിധേ ഞാൻ വെയ്ക്കുന്നു വിലയേറിയതാമെൻ രക്തം - സ്ത്രീധനമായ് ഞാനെ-ഴുതുന്നു. ..ദേവാ..

2. Thaatha darsakarude marmam Suthanaam njaan niravettunnu Bhoojaathikalaanandippaan Njaan baliyaayi theerunnu Munpaay njaan nediya sabhaye Nin savidhe njaan veykkunnu Vilayeriyathamen raktham Sthridhanamay njanezhuthunnu.Deva..

ഞങ്ങൾക്കായുള്ളവായൊരു നിൻ- ബഹുകഷ്ടതയാൽ ക്രൂപ ചെയ്ക നിൻ ഹാശായിൻ കഷ്ടതയാൽ- നേടണമവകാശം-രാജ്യേ . ദേവാ.

Njangalkkaayulavayoru nin- Bahukashtathayaal krupa cheyka Nin haasaayin kashtathayaal- Netanamavakaasam-raajye Deva†

HOLY EVANGELIYON

St. John 7:45-52, 8:12-20

MORAN YESHU MESIHA

O Jesus Christ, our Lord, close not the door of Thy mercy upon our faces. We confess, we are sinners; have mercy upon us. O Lord, Thy love for us didst make Thee to come down to us from Thy place that by Thy death, our death be abolished; Have mercy upon us. Amen.

KAUMA

പെസഹാ-യാൽ പെസഹാടിനെ നീ - ക്ഷിയ മശിഹാ മോദി - പ്ലിച്ചരുളുക ക്രൂപ നിൻ പെസഹായാൽ. (3) Pesahaa-yaal pesahaatine nee - kkiya masiha Modi - ppiccharuluka krupa nin pesahaayaal. (3) †

English Translation

Messiah - effaced Pesaha lamb - by Thy own Pesaha

Gladden - grant mercy by Pesaha (Three times) †

Naadha! thae sthuthiyum ... (See Page ..)

Our Father who art in Heaven.....

VYAAZHAM - SOOTHAARA

KAUMA

പെസഹാ-യാൽ പെസഹാടിനെ നീ - ക്കിയ മശിഹാ
മോദി - പ്പിച്ചരുളുക ക്രൂപ നിൻ പെസഹായാൽ. (3)
Pesahaa-yaal pesahaatine nee - kkiya masiha
Modi - ppiccharuluka krupa nin pesahaayaal. (3) †

English Translation

Messiah - effaced Pesaha lamb - by Thy own Pesaha
Gladden - grant mercy by Pesaha (Three times) †

Naadha! thae sthuthiyum ... (See Page ..)

Our Father who art in Heaven.....

Deacon : Sthoumen kalos Kurielaison.....

PROEMION

HYMN (Tune: Velli Dinathinnuda..)

1. വ്യാഴദിനത്തിൽ മാളിക-ത-ന്നുള്ളിൽ-ചെന്നേറി
പന്തിയിരുത്തി വഞ്ചകനാം-യുദായേ നാഥൻ
മൂർച്ചവരുത്തി-വാളിനവൻ മേന്മേൽ
കർക്കശഗ്രൂദയൻ-നൽ പുഞ്ചിരി തുകി
പുറമേ കുഞ്ഞാടായ് നിന്നാൻ ചെന്നായാകുന്നോൻ
കൂട്ടത്തീന്നാ വഞ്ചകനേ- വിട്ടോൻ സംസ്കൃത്യൻ.
ഹാലേലൂയ്യാ - ഹാലേലൂയ്യാ .. ബാരെക്മോർ,
ശുബഹോ മെന ഓലം..... ഹാലേലൂയ്യാ ..
1. Vyaazhadinatthil maalika-tha-nnullil-chenneri
Panthiyirutthee vanchakanaam-yoodaye naadhan
Moorchavarutthi-vaalinavan menmel

To inflict on them the judgment decreed; this is glory for all his faithful people.

Psalm 150

Halleluiah!

Praise God in his holy temples; praise him in the firmament of his power.

Praise him for his mighty acts; praise him for his excellent greatness.

Praise him with the blast of the ram's-horn; praise him with lyre and harp.

Praise him with timbrel and dance; praise him with strings and pipes.

Praise him with resounding cymbals; praise him with loud-clanging cymbals

Let everything that has breath praise the Lord.

Psalm 117

Halleluiah!

Praise the Lord all you nations; praise him all you peoples; for His grace is strong over us, truly the Lord is forever.

All: Praise is due to Thee, O God. **Barekmor**

Priest: **Shubaho... Parish : Men ‘ Olam....**

THRITHVA STHUTHI (PRAISE FOR HOLY TRINITY)

Praise to the Holy Trinity. Praise to the Holy Trinity. We praise the glorious Trinity, eternal and everlasting. To you belongs the praise, O God, at all times. Barekmor.

NAALAAM KAUMA (4TH KAUMA)

Deacon : Sthoumen Kalos.. **Parish:** Kurielaison ...

Praise him, heaven of heavens, and you waters above the heavens.

Let them praise the Name of the Lord; For he commanded, and they were created.

He made them stand fast forever and ever; he gave them a law which shall not pass away.

Praise the Lord from the Earth, you sea-monsters and all deeps

Fire and hail, snow and fog, tempestuous winds, doing his will.

Mountains and all hills; fruit trees and all cedars;

Wild beasts and all cattle, creeping things and winged birds;

Kings of the earth and all peoples, princes and all rulers of the world;

Young men and maidens, old and young together.

Let them praise the Name of the Lord, for his Name only is exalted, his splendor is over earth and heaven.

He has raised up strength for his people and praise for all his loyal servants, the children of Israel, a people who are near him.

Psalm 149

Halleluiah!

Sing to the Lord a new song; sing his praise in the congregation of the faithful.

Let Israel rejoice in his makers; Let the children of Zion be joyful in their King.

Let them praise his Name in the dance; let them sing praise to him with timbrel and harp.

For the Lord takes pleasure in his people and adorns the poor with victory.

Let the faithful rejoice in triumph; let them be joyful on their beds.

Let the praises of God be in their throats and a two-edged sword in their hand;

To wreak vengeance on the nations and punishments on the peoples;

To bind their kings in chains and their nobles with links of iron;

Karkkasahrudayan-nal punchiri thooki
 Purame kunjaadaay ninnaan chennaayaakunnon
 Koottattheennaa vanchakane- vitton samsthuthyan
 Halleluiah- Vu- Halleluiah ...Barekmor
Subaho... Men 'Olam... Halleluiah...

- നൂതനമായൊരു വ്യാഴദിനം-തൻ ശ്രീഹന്മാരേ നല്ലൊരുത്തമ ദ്രുഷ്ടാന്തം കാണി - ചെൽപ്പിച്ചാൻ ആജ്ഞാപിച്ചാ- നവരൊടെന്നേവം ഞാൻ കാണിച്ചോ-രി ദ്രുഷ്ടാന്തത്തെ നിങ്ങളുമേറ്റം വിനയത്തോ-ടെപ്പോഴും ചെയ്വിൻ ഇതിനാൽ നിങ്ങൾ-മമ ശിഷ്യന്മാരെന്നറിയേണം ഹാലേലൂയാ - ഹാലേലൂയാ..
- Noothanamaayoru Vyazhadine-than sleehanmaare Nallorutthama drushtantham kaanicchelpicchaan Aajnjaapiccha- navarodannevam Njaan kaaniccho-ree drushtanthatthe Ningalumettam vinayattho-deppozhum cheyveen lthinaal ningal-mama sishyanmaarennariyenam Halleluiah - Vu - Halleluiah.

BOTHED HAASSO

ഞങ്ങൾക്കായ് നീ-യേറ്റൊരു പീഡാ
 താഴ്ചകളേറ്റം ധന്യം നാഥാ !
 Njangalkkay nee-yettoru peeda
 Thaazhchakalettam dhanyam naadha !!

- നന്മ - നിറഞ്ഞൊൻ-സ്വയമേൽപ്പി - ചൂ ഇസഹാക്കിൻ മുൻ-കുറി നിരവേറ്റി ഗോഗുൽത്തായിൽ-ബലിയായ്തീർന്നു വാളിന്നിസഹാ-ക്കിനെരക്ഷിച്ചു ആദാമിനെയാ- വീഴ്ചയിൽനിന്നും.
 1. Nanma niranjon-swoyamelpicchu Isahaakkin mun-kuri niravetti Gogultthaayil-baliyaayitheemnu Vaaleennisahaa-kkine rakshicchu Adaamineya- veezhchayil ninnum.

- ഇപ്പൊന്നാളിൽ ദ്രുഷ്ടന്മാരാം യുദന്മാർ വ-ബിപ്പാൻ കുടി ഇസ്കര്യോത്താ-യ്ക്കേകീ ദ്രവ്യം

വാഗദത്തം പോൽ-ഗുരുവിനെയാറ്റി
വാങ്ങി വിലക്കായ് തുങ്ങിച്ചാകൽ.

2. Ipperunnaalil dushtanmaaraam
Yoodanmaar Va-nchippaan koodi
Iskariyothaa-ykkeki dravyam
Vaagdattham pol-guruvineyotti
Vaangi vilakkaayi thoongicchaakal.

3.പെസഹാ ഘോഷി-ച്ചാ മുൻ നിയമം
നിർത്തിടാനായ്-വിട്ടു നാഥൻ

കീപ്പാ യോഹ-നാനെന്നിവരെ
രഹസ്യങ്ങൾ തൻ-നാഥനുവേണ്ടി
കുഞ്ഞാടിനെയും-തയ്യാറാക്കി

3. Pesaha ghoshi-ccha mun niyamam
Nirththeedaanaayi-vittu naadhan
Keppa yoha-nnaanennivare
Rahasyangal than-naadhanu vendi
Kunjaadineyum-thayyaaraakki..

നിൻ വിധി-ചെയ്യാൻ വിധിയേ-ൽക്കുമ്പോൾ
വിധി ചെയ്യരുതേ ഞങ്ങളെയീശാ. .

മൊറിയോറാഹേം....

Ninvidhi-cheythor vidhiye-lkkumpol
Vidhi cheyyaruthe njangaleyeesa.Moriahem...

**BOVOOSA (SONGS OF INTERCESSION)
MAR YAAKOB**

മശിഹാ-സ്കീപ്പാ മൃതി കഷ്ടതകൾക്കായ് വന്നോനേ!
പ്രാർത്ഥന കേ-ട്ടിട്ടാത്മാക്കളിലൻപുണ്ടാ-കേണം
ദേവാ ദയയുണ്ടാകേണം നാഥാ! ക്രൂപ തോന്നേണമൻപാൽ.
Masihaa-skeppa mruthi kashtathakalkkaay vannone!
Praarthana ke-tittaatmaakkalilanpundaa-Kenam
Deva dayayundaakenam naadhaa! krupa thonnenamanpaal. †

1. ഇസഹാ -ക്കിൻ യാഗം നിറവേറ്റാനീശോ നാഥൻ
പെരുന്നാ - ഉിനു നാൾ മൂന്നുള്ളപ്പോൾ മലമേലേറി
യാനം ചെയ്യാൻ നാൾ മൂന്നിസഹാക് ബലിയാ- യ്ത്തീരാൻ
നാഥൻ തനിയെയേൽപ്പിച്ചതിനേയതു കാട്ടുന്നു .. ദേവാ....
1. Isahaakkin yaagam niravettaaneeso naadhan
Perunnaalinu naal moonnullappol malameleri

And let them stand at your right hand on the day when your majesty appears.

ALTERNATE ENIYONO

At all times and at all seasons, virgin mother of God, may your prayers be a stronghold for us.

By the prayers of your saints keep from us the evil one who at all times lays snares for us.

Jesus, our Lord, and our God, may your cross be a stronghold for us and may we be protected beneath it.

Jesus, Word of God, guard the living by your cross and pardon the dead in your mercy.

On all the days of our life let us thank and worship and praise the Father, the Son, and the Holy Spirit.

Our God, full of mercy, on the great day when you come, raise us up at your right hand.

You who have made us worthy to sing praise to you at this time make us worthy to inherit your kingdom.

May your mercy be upon us, Lord, Lord of our death and our life, have mercy on our souls.

Lord have mercy upon us and help us.

From Psalms 148

Halleluiah!
Behold all that are asleep, awake and rise to sing praises to the Lord. .

Praise the Lord from the Heavens; praise him in the heights.

Praise him, all you angels of his; praise him, all his hosts.

Praise him, sun and moon; praise him, all you shining stars.

3.പന്തിയിരുന്നാൻ മാളികയിൽ - ശിഷ്യ- രൊടൊത്തീശൻ
 ദാസനു തുല്യം - തണ്ണീരേന്തി -കഴുകിയവർ തൻ
 പാദങ്ങൾ
 നിങ്ങളുമിതു പോൽ ചെയ്യണമെ-ന്നങ്ങരുളി -ചെയ്യൂ.
 3.Panthiyirunnaan malikayil – shishyarototheeshan
 Daasanu thulyam thanneeraenthi – kadhukiyavar than paadangal
 Ningalumithu poel cheyyaname- Nnangaruli cheythu.

Pslam : 133

Amen,

How good and fair it is for brethren to dwell together in unity.

It is like the oil which descends upon the head and upon the beard of Aaron, and descends to the hem of his robe; like the dew of Hermon which descends on the mountain of Zion.

Because there the Lord promised a blessing and life for ever more.

All : And to you belongs the praise, O God. **Barekmor.**
Priest : Shubaho..... **Parish :** Men ‘Olam....

COMMON ENIYONO

Barekmor,

Let us make memory of Mary and may she help us by her prayers.

Let us make memory of the righteous and may they help us by their prayers.

Prophets, apostles, and martyrs, may your prayers be a stronghold to us.

Make us worthy, O Lord, of the harbors of Your martyrs and of the dwellings of Your friends.

Compassionate and full of mercy, on the day of Your judgment, have mercy upon us.

Blessed is He who does not keep His mercy from sinners who calls upon Him. **Barekmor.**

Shubaho.....

Make a good memory, Lord, of the children of the faithful Church.
Men ‘Olam....

Yaanam cheythaan naal munnisahaak baliyay theeran
 Naadhan thaniye yelppicchathineyathu kaattunnu ..Deva .. †

2. അസം - ഭാവികമുടയോൻ ഹതനായി സോഷ്ടത്താലേ
 സാ - രാംശത്തിൽ മുതനായില്ല മർത്തു - തയിൽ താൻ
 യാ - ഗത്തിനായ് വിറകു വഹിച്ചോനായോനി - സഹാക്
 തോ - ളിൽ ക്രൂശേന്തിയ സുനുവിനെ സുചിപ്പിച്ചു .. ദേവാ....

2. Asambhaavikamudayon hathanaayi sweshtatthaale
 Saaraamsathil mruthanaayilla marthyathayil than
 Yaagatthinnaayi viraku vahicchonaayonisahaak
 Tholil kroosenthiya soonuvine soochippichu . .Deva .. †

നാഥാ ഭുവാനം നിൻ പീഡയതിൽ ക്ലേശിച്ചു
 മാനോർ വാനോർ നിൻ താഴ്മയിലതി വിസ്മയമാർന്നു . ദേവാ...
 Naadhaa bhoovaanam nin peedayathil kleshicchu
 Maanor vaanor nin thaazhmayilathi vismayamaamnu ..Deva . †

കുറിയേ. . കുറിയേ .. കുറിയേലായിസോൻ.. ..

Psalm 91

Barekmor,

You that sit in the shelter of the Most High and abide in glory; in the shadow of God.

Say to the Lord; ‘My trust and my refuge; the God in whom I confide.

For He shall deliver you from the snare of stumbling, and from idle talk.

He shall keep you under His feathers, and by His wings, you shall be covered; and His truth shall encompass you like an armor.

You shall not fear from the terror by night, and from the arrow that flies by the day. And from the Voice that travels in the darkness, and from the devastating wind in the noon.

Thousands shall fall at your side and ten thousands at your right side.

They shall not come near to you but with your eyes you shall see only; You shall see the revenge of the wicked

Since You have said 'Thou art the Lord, my trust. Who has placed thy abode in the heights'.

There shall not evil come near to you; neither shall any plague draw near to your dwelling place.

For He shall give His angles command concerning you, who shall protect you in all your ways.

And they shall bear you up in their hands, lest your foot stumble.

You shall tread upon the adder and the basilisk; and you shall trample down the lion and the dragon.

(For the Lord has said): 'Since he has sought me, I will deliver him and strengthen him'.

'Since he has known my name he shall call upon me and I will answer him, and be with him in affliction'.

I will strengthen him and honor him. With long life, will I satisfy him, and show him my salvation.

Psalm 121

Barekmor,

I will lift up eyes to the mountain, from whence comes my helper.

My help is from the Lord who has made the heaven and the earth.

He will not suffer your foot to tremble; Your keeper shall not slumber.

For neither slumbers, nor sleeps the keeper of Israel;

The Lord is your keeper. The Lord shall overshadow you with his right hand.

The sun shall not smite you by day nor the moon by night;

The Lord shall take care of you from all evil; the Lord shall take care of your life.

He shall watch over your exit and your entrance, henceforth forever.

All: Praise is due to Thee, O God. **Barekmor**

Priest: Shubaho.... **Halleluiah – Halleluiah – Halleluiah**

Parish: Men' Olam.....

St. Luke 1: 46-55

Kurielaison

And Mary said: "My soul glorifies the Lord and my spirit rejoices in God my Savior, for he has been mindful of the humble state of his servant. From now on all generations will call me blessed,

for the Mighty One has done great things for me – holy is His name. His mercy extends to those who fear Him, from generation to generation.

He has performed mighty deeds with his arm; he has scattered those who are proud in their inmost thoughts. He has brought down rulers from their thrones but He has lifted up the humble

He has filled the hungry with good things but has sent the rich away empty. He has helped his servant Israel, remembering to be merciful to Abraham and his descendants forever, even as he said to our fathers." **Barekmor**

Priest: Shubaho.... **Parish:** Men ' Olam....

MAVURBO (MAGNIFICENT)

1.ശിഷ്യർക്കായ് തനു രക്ഷങ്ങൾ കുറോ- ടകിക്കൊ-
ണ്ടിതു ഭക്ഷിപ്പിൻ പുണ്യം നൽകും

രക്തം പാനം ചെ-യ്യുവിനെ-

നേവം ചൊല്ലിയൊരുടയോനേ!-സ്തുതിയങ്ങേ-ക്കെന്നും.

1.Shishyarkkaay thanu rakthangal kooroe – taekikko-

Ndithu bhakshippin punyam nalkum-

Raktham paanam che – yyuvine-

Nnaevam chollyiyorutayoena-Sthuthiyangae - kkennum.

2.പങ്കപ്പാടിനു മുൻപായി പെസഹാ - ഭക്ഷിപ്പാൻ

ശാശ്വത ജീവൻ - പരിശുദ്ധാത്മാ-വെന്നിവ

നൽകിടുവാനായി

ആശിച്ചൊന്നെന്നും ചെയ്യാൻ-മശിഹാ സ്നോ-ത്രം തേ

ബാരെക്മോർ, ശുബഹോ മെന ഓലം...

2.Pankappaatinu munpaayi pesahaa – bakshippaan

Shashvatha jeevan – parishuddhathmaa-venniva nalkituvaanaayi

Aashichoenennura cheythoen- Mashihaa sthothram thae

Barekmor, Shubaho.. Men'olam

16.ഞെളിയാതപരാധം പുണ്ടാ - ലവരിൽ തനയൻ തെളിയുന്നു
 താതനു തുല്യം കനിവുള്ളോൻ - അനുതാപികളിൽ പ്രീതൻ താൻ.
 16.Njeliyaathaparadham poonta - lavaril thanayan theliyunnu
 Thaathanu thulyam kanivulloen - anuthaapikalil preethan than.

17.ശീമോൻ തൻ വീട്ടിൽ പുണ്യം -പാപിനിയായാൾക്കേകിയ പോലെ
 നിന്നെയുൾക്കൊള്ളുന്നോളാം - വിമല സഭയ്ക്കും നൽകേണം.
 17.Sheemoen than veettil punnyam -paapiniyaalkkaekiya poele
 Ninnaeyulkollunnoelaam - vimala sabhaykkum nalkaenam.

18.തെരുവീഥിയിൽ നീ നാൾ തോറും - സ്നേഹിതരെ സമ്പാദിച്ചു
 നിന്നെ നോക്കിപ്പാർക്കുന്നോ - രവരേ ക്കാണാൻ പോകേണം.
 18.Theruveedhiyil nee naal thoerum - snaehithare sampaadicchu
 Nine noekkippaarkkunoe - ravarae kkaanmaan poekaenam.

19.അവനമലൻ നീ പിഴയാളി - തൻ ശ്വാസത്താൽ നീ തീരും
 നീ പാപത്തിൽ സംജാത - അവനന്നുനൻ പരിശുദ്ധൻ
 19.Avanamalan nee pizhayaali - than shvaasatthaal nee theerum
 Nee paapatthil samjaatha - avananunan parishuddhan.

20.സകല പ്രാണ ത്രാതാവേ - സകലവുമങ്ങേ വാഴ്ത്തുന്നു
 നിൻ താതന്നും പരിശുദ്ധൻ - റൂഹായ്ക്കും സ്തോത്രം സ്തോത്രം.
 20.Sakala praana thraathaavae - sakalavumangae vaazhthhunnu
 Nin thaathannum parishuddhan - roohaaykkum sthothram sthothram.

EVANGELION – St. John 6 : 41 – 63

FETHGHOMO : ഹാലേലുയാ-വു- ഹാലേലുയാ - ദോഷി മനസ്സിൽ
 ദോഷം ചിന്തിപ്പൂ - ദൈവയേം പാർക്കിലവന്നില്ല. - ഹാലേലുയാ...
 Halleluiah -Vu- Halleluiah – Doeshi manassil dosham chinthippoo
 daiva bhayam paarkkilavannilla. - Halleluiah...

Halleluiah, Halleluiah, Halleluiah Glory be to Thee O God (3).

O God of compassion, be compassionate to us in Thy mercy.
 O! Son of God, we remember in our sacrifices and our prayers; our fathers who taught us, while they were alive, to be children of God.
 Raise them up Thy heavenly kingdom; the world which does not pass away; with the just and the righteous.
 O merciful God! Be gracious to us in Thy mercy.

PRAYER OF MAR SEVERIOS

Barekmor,
 O Lord, who sittest in the secret place of the Most High, shelter us beneath the shadow of the wings of thy mercy, and have compassion upon us.

Thou, who hearest all things, in Thy loving kindness, hearken to the supplication of thy servants.

Grant us O Messiah; our Savior! A peaceful evening and a sinless night, for Thou art a glorious king, and unto Thee, are our eyes lifted up.

Forgive our debts and our sins; have mercy upon us, both in this world and in that to come.

May thy loving kindness shelter us, O Lord and Thy grace be upon our faces. May Thy cross protect us, from the evil one and his hosts.

Let Thy right hand overshadow us all the days of our lives and Thy peace reign among us. Do Thou give hope and salvation to the souls that pray to Thee.

By the prayers of St. Mary, Thy Mother, and of all Thy Saints, O God, forgive us our debts, and have mercy upon us. **–Amen.**

KAUMA

പെസഹാ-യാൽ പെസഹാടിനെ നീ - ക്കിയ മശിഹാ
 മോദി - പ്ലിച്ചരുളുക ക്രൂപ നിൻ പെസഹായാൽ. (3) †
 Pesahaa-yaal pesahaatine nee - kkiya masiha
 Modi - ppiccharuluka krupa nin pesahaayaal. (3) †

English Translation

Messiah - effaced Pesaha lamb - by Thy own Pesaha
 Gladden - grant mercy by Pesaha (Three times) †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
 മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
 ഉണ്ടാകൂൾ ക്രൂപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
 മേലാമുരിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
 സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർത്ഥന മശിഹാ!

സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം- ബാരെക്മോർ.
Naadha! thae sthuthiyum maanam thaathannum
Mahima vandanakal shuddhaalmavinnum
Undaakul krupa paapikalaam njangalilum,
Maelaamoorishalaem vaathilkkullil nin
Simhaasanam anayanamee praarthana mashiha!
Sthothram, Kartthaavae! Sthothram Kartthaavae!
Nithyam, sharanavumae! Sthothram, **Barekmor.**

English Translation

Praise to - Thee O Lord, To Thy - Father Praise,
Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost.
Grace a-nd mercy be up-on us sinners,
Opened, be to us gates of Je-rusalem.
May o-ur pleas be heard at the Throne of Christ,
Praise to – Thee, O Lord Praise to – Thee, O Lord Ever
Praise to Thee, our h-ope . **Barekmor.**

Priest : Our Father, who art in heaven

THE NICENE CREED

Priest: We believe in one true God

Parish: The Father Almighty / Maker of heaven and earth /
and of all things - visible and invisible:

And in the One Lord Jesus Christ / the only-begotten Son of
God / begotten of the Father before all worlds / Light of Light; /
very God of very God; / begotten, not made; / being of the
same substance with the Father / and by whom all - things
were made:

†Who for us men, / and for our Salvation / came - down from
heaven.

† And was incarnate of the Holy Virgin Mary / Mother of God /
by the Holy Ghost - and became Man:

†and was crucified for us / in the days of Pontius Pilate / and
suffered, / and died / and was buried.

And the third day rose again, / according to His will: / and
ascended into heaven, / and sat on the right hand of the Father/
and shall come again in His great glory/ to judge both the living
and the dead: / whose kingdom shall - have no end.

Koushala poorvam savidhae che –nnuiryaatanaarambicchu.

8.എന്തു ഭവിച്ചെൻ ബാലേ നീ - ചൊല്ലുക വിശദം വ്രുത്താന്തം
പ്രിയരഹിതം കാണിച്ചെങ്കിൽ - രഞ്ജിപ്പിക്കാം കരയേണ്ടാ.

8.Enthu bhavichen baalae nee – cholluka vishadham vrutthaantham
Priyarahitham kaanichenkil – ranjippikkaam karayaentaa.

9.ദൈവത്മാജനേ നേരിട്ടാൽ - നിന്നെയവൻ കയ്യേൽക്കില്ല
കുറ്റങ്ങൾക്കായ് ശാസിക്കും - നാണിക്കും നീ പിൻ വാങ്ങും.

9.Daivathmaajanae naeritaal – ninneyavan kayyaelkilla
Kutngalkkaay shaasikkum – naanikkum nee pin vaangum.

10..മുഴുകും നീ സന്താപത്തിൽ-ക്ഷമ നൽകുകയില്ലവനേതും
നിൻ കുറ്റങ്ങൾ സമ്പൂർണ്ണം - നീ മോചനമാർജ്ജിക്കില്ല.

10.Muzhukum nee santhaapathil-kshama nalkukayillavanaethum
Nin kuttnagal sampoornnam – nee mochanamaarjikkilla.

11.വാസനയേറും തൈലത്താൽ - ഭൂഷിതമാം നിൻ പുരി കുന്തൽ
മൃതിയേകസുതൻ പുണ്ടോടേ-തെന്നോണം പങ്കിലമായി.

11.Vaasanayaerum thailatthaal – bhooshithamaam nin puri koonthal
Mruthiyaekasuthan poontoete-thennoenam pankilamaayi.

12.നിൻ മിഴി മഷിയാൽ ശോഭിച്ചു - വിസ്മയമേ നിൻ ലാവണ്യം
ആ മിഴിയിപ്പോൾ മുഴു നാളും - കേഴുന്നതു ഞാൻ കാണുന്നു.

12..Nin mizhi mashiyaal shobhicchu – vismayamae nin laavanyam
Aa mizhiyipoel muzhu naalum – kaezhunnathu njaan kaanunnu.

13.സുരഭില തൈലം വാങ്ങീടാൻ -കുപ്പിയുമായ് പോവുകയോ നീ
പ്രിയ സംഘം വന്നെത്തുമ്പോ - ഴവരൊത്താനന്ദിക്കാനോ.

13.Surabhila thailam vangeetaan –kuppiyumaay poevukayoe nee
Priya sangham vannethumpoe – zhavarotthaanandikkaano.

14..എൻ ഗുണദോഷം കേൾക്കായ്കിൽ - പാരും വാനും ഖേദിക്കും
നീ ലജ്ജിതയായ് പിൻ വാങ്ങും - നിൻ യാചന ഞാൻ കേൾക്കില്ല.

14.En guna dhosham kaelkkaykil – paarum vaanum khaedhikkum
Nee lajjithayaay pin vaangum – nin yaachana njaan kaelkilla.

15..ദുഃഖിതരേ സ്നേഹിച്ചാനാം - യേശുവിനേ സ്നേഹിക്കുന്നേൻ
കുടിലതയേറും നിന്നേയും - കൂട്ടരെയും ഞാൻ വെടിയുന്നു.

15.Dhukhitharae snaehichoenaam – Yaeshuvinae snaehikkunnaen
Kutilathayaerum ninnaeyum – koottareym njaan vetiyunnu.

നാഥാ ഭുവാനം നിൻ പീഡയതിൽ ക്ലേശിച്ചു
 മാനോർ വാനോർ നിൻ താഴ്മയിലതി വിസ്മയമാർന്നു .. ദേവാ....
 Naadhaa bhoovaanam nin peedayathil klesicchu
 Maanor vaanor nin thaazhmayilathi vismayamaamnu .. Deva..

SUGITHO (Tune : Ghathaka Dhikkariye Vennoen..)

- 1.ഒരു പോൽ ധരണി സ്വർഗ്ഗങ്ങൾ - പ്രണമിക്കും നാഥാ സ്തോത്രം
 ദോഷികൾ ദോഷം കൈവിട്ടു - നിന്നവതാരത്താൽ സ്തോത്രം
 1.Oru poel dharani svarggangal pranamikkum nathaa sthothram
 Doshikal dosham kaivitu ninnavathaaratthaal sthothram.
- 2.ക്ഷമ നൽകുന്നോൻ ക്ഷിതിയാർന്നു - ദാവീദുയിൽ നിന്നുടലേന്തി
 സ്നേഹത്തിൻ പ്രേരണ മൂലം-ജനനത്തിനായ് വന്നീശൻ.
 2.Kshama nalkunnoen kshithiyaarnnu-daveedyail ninnutalaenthi
 Snaehatthin praerana moolam-jananathinnaay vanneeshan.
- 3.നിർമ്മാതാവായും ദൈവം - ശമനം രോഗങ്ങൾക്കേകി
 വിമലതയാത്മാവിനു നൽകി - അത്യുത വീര്യം കാണിച്ചു.
 3.Nirmmaathaavaakum Daivam - shamanam roegangalkkaeki
 Vimalathayaathmaavinu nalki - athbhutha veeryam kaanicchu.
- 4.തീത്ത മരത്തിന്നും നാഥൻ - സക്കായിയെയൻപൊടു നേടി
 സെബാദി തനുജന്മാരെയ - പ്പടവിൽ നിന്നും കൈക്കൊണ്ടു.
 4.Theetha marattheennum naathan - sakkaayiye yanpotu naeti
 Sebadhi thanoojanmaareya - ppatavail ninnum kaikkontu.
- 5.ശമരിയ നാട്ടിൽ പെട്ടോളേ - വീണ്ടു കിണറ്റിൻ കരയിങ്കൽ
 ശീമോൻ തന്നുടെ ഗേഹത്തിൽ -പാപിനിയേയും രക്ഷിച്ചു.
 5.Shamariya naattil pettoelae - veentu kinattin karayinkal
 Sheemoen thannute gaehatthil -paapiniyaeyum rakshicchu.
- 6.തനയൻ മെയ്യാർന്നോൻ പുണ്യം -സക്കായിക്കേകിയ പോലെ
 എന്തൊടു തോന്നും കനിവവനേ-ക്കാണാൻ ഞാൻ മോഹിക്കുന്നു.
 6.Thanayan meyyaarnnoen punyam -sakkayikkeakiya poele
 Ennotu thonnum kanivavanae-kkaanaan njaan moehikkunnu.
- 7.പശ്ചത്താപം പുണ്ടോളാം - അവളേ ദുഷ്ടൻ കണ്ടാറെ
 കൗശല പൂർവ്വം സവിധേ ചെ -ന്നുരിയാടാനാരംഭിച്ചു.
 7.Paschatthaapam poendoelaam - avalae dushtan kandaare

And in the One living Holy Spirit, / the life-giving Lord of all /
 who proceeds from the Father / and who with the Father/ and
 the Son / is worshipped and glorified:/ who spoke by the
 prophets - and the Apostles:

And in one, / Holy, / Catholic / and Apostolic Church. / And we
 acknowledge one Baptism / for the remission of sins: / And look
 for the resurrection of the dead: / and the new life in the world -
 to come. Amen.

Deacon : Barekmor, Sthoumen Kalos ..
Parish : Kurielaisson, Kurielaisson, Kurielaisson.

VYAAZHAM - NIGHT (RAATHRI)

KAUMA

പെസഹാ-യാൽ പെസഹാടിനെ നീ - ക്കിയ മശിഹാ
 മോദി - പ്പിച്ചരുളുക ക്രൂപ നിൻ പെസഹായാൽ. (3)
 Pesahaa-yaal pesahaatine nee - kkiya masiha
 Modi - ppiccharuluka krupa nin pesahaayaal. (3) †

English Translation

Messiah - effaced Pesaha lamb - by Thy own Pesaha
 Gladden - grant mercy by Pesaha (Three times) †

Naadha! thee sthuthiyum ... (See Page ..)

Our Father who art in Heaven.....

OPENING PRAYER

O Lord, who is wakeful and do not sleep, awaken us from our
 sleep in the sloth of sin that we may praise your wakefulness. O
 Living and eternal One who does not die, wake us up from the
 sleep in death and destruction that we may worship Your
 compassion. Father, Son, and Holy Spirit, who are being praised
 and adored on earth and in heaven, make us worthy to praise You
 and adore You in holiness, along with the glorious company of
 heavenly angels now and always and for ever. Amen.

Psalm 134, 119, 117

Barekmor. Behold, all you servants of the Lord who stand in the house of the Lord through night watches, you praise the Lord.

Barekmor. Lift up your hands towards heavenly sanctuary and praise the Lord. May the Lord that made the Heaven and earth bless you from Zion.

Lord, let my praise enter into Your presence. Let Your word grant me life. Let my supplication come before you. May Your words deliver me.

My tongue shall utter your words, for all your command-ments are righteous.

When you teach me Your commandments, my lips shall utter Your praise. Since I have taken delight in Your laws, Your hand shall help me.

My soul has longed for Your salvation and I have meditated Your law. Let my soul live and it shall praise You. Let Your judgments help me.

I have gone astray like a lost sheep. Seek Your servant; for I have not forgotten Your commandments.

Praise the Lord, all you nations. Praise him all you people, for His kindness is great toward us. Truly, the Lord's goodness is for ever.

All : Praise is due to Thee O God **Barekmor.**

ENIYINO

- 1.സവർഗ്ഗീ - യാധിപതി - നിന്നു വിധിക്കായ്
- സകലർക്കും - വിടുതൽ - നൽകാൻ
- യാ-തനയേറ്റാൻ -നമ്മെ രക്ഷിപ്പാൻ
- നാ - മാ! സ്തുതി തേ - നിഖില ജഗന്നിർമ്മാതാവേ!
- 1.Svargee-yaadhipathi -ninnu vidhikkaay
- Sakalarkkum -vituthal - nalkaan
- Yaa- thanayaettaan - namme rakshippaan

ഉൾക്കൊ-ണ്ടോരക്കയ്പ്പോർത്താൻ തൻ മരണം -ക്ലേശം
ആസ-നം താനെന്നതി വിശദം സുചി-പ്പിച്ചു... ദേവാ.. ..
1.Vaalsalyathotu shishya samaetham pesahaa naathan
Kayppum kootti bakshicchennathu paramaascharyam
Ulkkondoerakkayppoertthaan than maranam klaesham
Aasannam thaannennathi vishadam soochippichu..Deva..

2.കയ്പ്പുൾ-ക്കൊണ്ടാൻ തൻ മരണതിനച്ചാ-രം പോൽ
ക്ലേശം സർവ്വം ഭരമേറ്റീടാൻ തയ്യാ -റാ-യാർ
മാ-ലേറ്റോനെന്നോണം ശിഷ്യരൊടേവം -ചൊന്നാൻ
എന്നേ-യൊറ്റും നിങ്ങളിലേകൻ പകയ-ന്മാർക്കായ്.... ദേവാ..
2.Kayppulkondaan than maranathinnacchaaram poel
Klaesham sarvvam bharamaetteetaan thayyaraayaar
Maalaettoennennoenam shishyarotaevam chonnaan
Ennaeyottum ningalilaekan pakayanmaarkkaay..Deva..

3.അറിയു-ന്നോനായിതു വരെ മൗനം പുണ്ടെ-ന്നാലും
അറിയാത്തോനെന്നെണ്ണീടായ്വാനിതു താ - ന്ൻ ചൊന്നു
തേജ-സ്സേറും പകലോനനു യാത്രക്കല്ലാതെ
കു-രിരുൾ തിങ്ങും പാതയിലൂടെപ്പോവോ-നാരാ
മാന്യ-ത കൂടും പകലിനെ വിട്ടിട്ടെല്ലാ-ടത്തും
അസത വാഴും രാവൊടു സഖ്യംചെയ്തോ-നാരാ..... ദേവാ.. ..
3.Ariyunnoenaayithu vare mounam poondennaalum
Ariyaathoenennenneetayvaanithu thaa - n chonnu
Thaejessaerum pakaloenanu yaathrakkallaathe
Koorirul thingum paathayillote ppoevoenaaraam
Maanyatha kootum pakaline vittittelatathum
Andhatha vaazhum raavotu sakhyam cheythoenaaraam..Deva.

4.തന്ന-ത്താൻ പിന്മാറിക്കഷ്ടം ചെന്നാ-യായി
മേ-യിപ്പോനേ ദ്രോഹിക്കുന്നൊരു കുഞ്ഞാ-ടാരാ
ആ-ദിത്യന്നും പിടി കിട്ടാത്തൊരു തേജ-സ്സാകും
താ-തൻ തൻ കതിരിനെയൊറ്റുന്നോനാരാ -ണാവോ
ശത്രു-ക്കൾക്കായ് നാഥനെയേൽപ്പിക്കുന്നോ-നാ
സന്താ-പത്തോടാ ശിഷ്യന്മാർ ചിന്തി-ച്ചേവം..... ദേവാ.. ..
4.Thannetthaan pinmaarikkashtam chennaayaayi
Maeyippenae droehikkunnoru kunjaataaraam
Aadithayannum piti kittaathoru thaejassaakum
Thaathan than kathirine yottunnoen aaranaavoe
Shathrukkalkkaay naathane yaelpikkunnoenaam
Santhaapathoedaa shishyanmaar chinthinchaevam..Deva..

3.തേജോ-മയരാം -ദൂതന്മാ-രെ
വിട്ടി - ട്രാ -ക്ഷേപം കൈക്കൊ-ൾവാൻ
സ്നേഹം - നിന്നെ -പ്രേരിപ്പിച്ചു
ആദ-ത്തോടു-ഉള്ളൻപാലാർ-ന്നു
കർത്താ-വേ നീ -ന്യായസ്ഥാ-നം.

3.Thaejomayaraam doothanmaare
Vitti -ttaakshaepam kaikkolvaan
Snaeham - ninne prearippicchu
Aadathoetullanpaalaarnnu
Kartthaave nee nyaayasthaa-nam.

4.ഉയിരിൻ -ബലിയേ നൽ കുഞ്ഞാ-ടേ
ശാന്തി -പ്രദനം രക്ഷകനേ -നീ
ജീവാഭാവം -പുണ്യ രക്ഷം
വാഴ്ത്തും -പുറജാ-തികളേയേ-റ്റു
വിട്ടോ-രു സജന-ത്തേ വെടിയേണം.
4.Uyirin- baliyae nal kunjaa-tae
Shaanthi -pradanaam rakshakanae- nee
Jeevaraavam- punya raktham
Vaazhthum -purajaa-thikalaeyae-ttu
Vittoe-ru svajana-tthae vetiyaenam.

നിൻ വിധി-ചെയ്യാൻ വിധിയേ-ൽക്കുമ്പോൾ
വിധി ചെയ്യരുതേ ഞങ്ങളെയീശാ.
മൊറിയോ റാഹേം...
Ninvidhi-cheythoer vidhiyae-lkkumpol
Vidhi cheyyaruthae njangaleyeesha....**Moriorahem...**

BOVOSA – MOR YAKKOB

മശിഹാ-സ്കീപ്പാ മൂതി കഷ്ടതകൾക്കായ് വന്നോനേ!
പ്രാർത്ഥന കേ-ട്ടിട്ടാത്മാക്കളിലൻപുണ്ടാ-കേണം
ദേവാ ദയയുണ്ടാകേണം നാഥാ! ക്രൂപ തോന്നേണമൻപാൽ. †.
Masihaa-skeppa mruthikashtathakalkkaai vannone!
Praarthana ke-ttittaatmaakkalilanpundaa-Kenam
Deva dayayundakenam nadhaa! krupa thonnenamanpaal. ... †

1.വാ-സല്യത്തോടു ശിഷ്യ സമേതം പെസഹാ- നാഥൻ
കയ്പ്പും -കുട്ടി ഭക്ഷിച്ചെന്നതു പരമാ-ശ്ചര്യം

Naa- thhaa sthuthi thae - nikhila jaga nirmmaathaavae

2.നമ്മെ രക്ഷിച്ചോൻ -കീപ്പാ യോഹന്നാന്മാരെ വിട്ടു- പെസഹാ
മാ-ളിക തന്നിൽ- പരിചൊടൊരുക്കീടുവാൻ
നാ - മാ! സ്തുതി തേ - നിഖില ജഗന്നിർമ്മാതാവേ!
Nammae rakshichoen - keppa yohannaanmare vittu - pesaha
Maa - lika thannil - parichotorukkeetuvan
Naa - thaa sthuthi thae - nikhila jaga nirmmaathaavae.

3.നമ്മെ- രക്ഷിച്ചോൻ ജീവനെയും പരിപാവനമാം തൻ-രക്ഷങ്ങൾ
ശിഷ്യന്മാർ തൻ- സംഘത്തിനു നൽകി
നി-ങ്ങളുമേവം -ചെയ്യുവിന്നെന്നരുളി ചെയ്യാൻ
Nammae -rakshichoen jeevanezhum paripavanamaam than rakthangal
Shishyanmaam than - sanghatthinu nalki
Ni - ngalumaevam - cheyyuvinennaruli cheythaan

4.രക്ഷാ- ദാതാവേ നീ നാഴികയായെന്നോതി ശിഷ്യന്മാരെ
വി-ട്ടു പെസഹാ- അമ്പൊടൊരുക്കീടുവാൻ
നാ - മാ! സ്തുതി തേ - നിഖില ജഗന്നിർമ്മാതാവേ!
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ മെന ഓലം.....
Raksha-dathavae nee naazhikayayennothi shishyanmaare
Vi - ttu pesahaa - anpotorukkeetuvaan
Naa - thaa sthuthi thae - nikhila jaga nirmmaathaavae.
Barekmor, shubaho...men 'olam

5.വരുവിൻ തനയൻ തൻ -യാതനയിൽ സങ്കട -
മേൽക്കാം -പാടേ -റ്റോൻ തൻ
കാ-രുണ്യത്തെ- ഉൽഘോഷിച്ചീടാം
നാ - മാ! സ്തുതി തേ - നിഖില ജഗന്നിർമ്മാതാവേ!
കുറിയേ. . കുറിയേ .. കുറിയേലായിസോൻ.. ..

Varuvin thanayan than - yaathanayil sankata-
Maelkkaam - patae - ttoen than
Kaa - runyatthe - ulghoshiccheetaam
Naa - thaa sthuthi thae - nikhila jaga nirmmaathaavae.

Kurielaisoon.. Kuri..Kurieleison...

EQBO

മേടയ്ക്കുള്ളിൽ - പന്തിരുവർക്കാ-യ്
മെയ്- ഭാഗിച്ചോൻ -മ-ശിഹാ ധന്യൻ
കുറിയേ. . കുറിയേ .. കുറിയേലായിസോൻ.. ..
Metakkullil - panthiruvarkk - aay
Mey - bhagichoen - ma - shiha dhanyan.

Kurielaison, Kurielaison, Kurieleison...

Deacon : Lord have mercy upon us!
Parish : Lord be kind and have mercy! Answer Lord and have mercy!

Deacon : Glory be to Thee, O Lord,
Parish : Glory be to Thee, O Lord; Glory be to Thee, ever our hope. **Barekmor.**

ONNAAM KAUMA (1ST KAUMA)

Deacon : Sthoumen Kalos... **Parish** : Kurieleison

PROMION

KOLO (English Pros.)

1.This night our Lord commanded His disciples with great sorrow that “ I have longed for having this Pesaha Feast today with you and suffer passion. Later He took the bread in His Holy hands and blessed it and broke it and gave it to His disciples. Also, He took the chalice and blessed it and gave it to them and told them that “ This is my life giving blood which I am shedding for you and all those who believes in me”.

Barekmor, Shubaho..... Men ‘Olam....

2.This night the deceitful Yooda went to the Hight Priest and asked them how much money they will give him if he delivers Jesus to them. They promised him thirty shillings as the price for the priceless Lord and God. Pity on him who ruined his own life and gained curse, pain and hell in the abode of the devil.

Morio Rahemmeline

mind. Filled with deceit and anger he decided on a price for the priceless Lord and delivered the Lamb of God in to the hands of His evil killers.

Barekmor, Shubaho.... Men ‘Olam....

2.This night our Lord took bread and dipped in the chalice and gave to the deceitful Yooda indicating to His other blessed disciples about who is going to deliver Him to His killers. Blessed is the Lord who humbled Himself by coming down from His greatness and served His servants today and gave them His Body and life-giving blood.

BOTHED HAASHO

ഞങ്ങൾക്കായ് നീ-യേറ്റൊരു പീഡ
താഴ്ചകളേറ്റം ധന്യം നാമാ !
Njangalkkaay nee-yaettoru peeda
Thaazhchakalaettam dhanyam naadha !
1.നിങ്ങളിലൊരുവൻ -എൻ വില ചൊല്ലും
അവനാ-പത്തങ്ങവകാശി-ക്കും

തന്നത്താനേ -നാശം പുകും
എന്നീ -രാവിൽ തന്നെ -പ്പറ്റി
ഗുഡം -കാര്യം -വെളിവാൽ ചൊന്നാൻ
1.Ningalil oruvan en vila chollum
Avanaapatthangavakaashikkum
Thannatthaanae naasham pookum
Ennee raavil thanne ppatti
Goodham kaaryam velivaay chonnaan.

2.കുഞ്ഞാ-ടുകള-നാളിൽ പെ-സഹാ
കുഞ്ഞാടതിനെ -മനസ്സാ ത-ള്ളി
ദൈവത്തിൻ കു - ഞ്ഞാടിനെയേറ്റു
നീനേ - യൊറ്റുന്നോനാരെന്നു
വെളിവാ-ക്കണമെന്നഭ്യർത്ഥി-ച്ചാർ.

2.Kunjaatukalannalil pesahaa
Kunjaatathine manassa thalli
Daivathin ku - njaatineyaettu
Ninnae - yottunnoenaarennu
Velivaakkanamennabhyarddichaar.

ശിഷ്യ സമേതം ശീമോൻ തൻ ഭവന-ത്തിൽ യേശു
 പന്തിയിരുപ്പൊരു വ്രുത്താന്തം പാപി-നി കേട്ടപ്പോൾ
 വിശ്വാസത്തോ - ഭേവം ചിന്തിച്ചു
 സർവ്വജ്ഞനേ ഞാൻ -പോയ് സന്ദർശിക്കും
 പാപ വിമോചകനെൻ പാപം - പക്ഷേ -മോചിക്കും
 മോചനമില്ലെങ്കിലുമവനേ - കണ്ടാൽ- മതിയാകും
 ഹാലേലുയ്യാ - അവൾ മോചിതയായി,.. ബാറെക്മോർ,
 ശുബഹോ മെന ഓലം..... ഹാലേലുയ്യാ ..

Shishya samaetham sheemoen than bhavanathil Yeasu
 Panthiyirupporu vrutthaantham paapini kaettappoel
 Visvaasathhoe – taevam chinthicchu
 Sarvvajnjanee njaan –poey sandarshikkum
 Papa vimoechakanen paapam – pakshae moechikkum
 Moechanamillenkilumavanae – kandaal mathiyaakum
 Halleluiah.. Aval moechithayaayi .. Barekmor
Shubaho .. Men ‘Olam ... Halleluiah..

യേശുവിനേ പരിമള തൈലം പാപി - നിയാൾ പുശി
 നേരറ്റോനും ചതിയനുമോ യുദാ-യ്ക്കൊ കർമ്മം
 തെറ്റായ് തോന്നി -ട്രീർഷ്യാ ഭാവത്തോ-
 ഭേവം ചൊന്നാൻ - എന്തിന്നീ നഷ്ടം
 ദീനോറാ മൂന്നുറുണ്ടാം തൈലം- വിറ്റൊന്നാൽ
 പാവങ്ങൾക്കിപ്പൊരുന്നാളിൽ ദാനം - ചെയ്യരുതോ
 ഹാലേലുയ്യാ - നാശമവന്നെന്നും . മൊറിയോ റാഹോ..

Yaeshuvinae parimala thailam paapi – niyaal pooshi
 Naerattoenum chathiyanimaam yodaykkaa karmmam
 Thettaay thoennee –teershyaa bhaavathhoe-
 Taevam chonnaan – enthinnee nashtam
 Deenoeraa munnoorundaam thailam vittennaal
 Paavangalkkipperunnaalil daanam – cheyyaruthoe
 Halleluiah..Nashamavannenum .**Morio..Rahem..**

ETRO

KOLO - (English Pros)

1.This night the wicked thought in his heart in secret about
 selling his Lord and savior who could read his heart and

ETRO

KOLO

1.Our Lord commanded His disciples that I longed for having this
 Feast with you before my passion. He broke his body and shed
 his blood and gave to them. This is being observed in all
 Churches in every corners of the world for generations. Glory to
 Him who broke His body and gave us to eat and shed his life
 giving blood and gave us to drink and thus redeemed us from
 death to life.

2.John leaned towards the Lord at supper and tried to grasp the
 mysteries. Lord commanded him that “ First there was God who
 was the Word”. That Word humbled Himself and incarnated as
 man. Therefore, preach to the world that our body is made holy
 in God. Praise be to Thee, who took our body. Have mercy on us
 and help us O Lord.

BOTHED HAASHO

ഞങ്ങൾക്കായ് നീ-യേറ്റൊരു പീഡാ
 താഴ്ചകളേറ്റം ധന്യം നാഥാ !
 Njangalkkaay nee-yaettoru peeda
 Thaazhchakalaettam dhanyam naadha !

1.ഈ രാ-വിൽ കു-രിരുളിൻ മ-ക്കൾ
 തേജോ -മയനാം നാഥനെ നേ-ർത്തു
 ആരേയാരാ-ഞ്ഞീടുനെന്നാൻ
 ഈശോ-യെയെ-ന്നോതിയ കു-ട്ടം
 ചാഞ്ച-ല്യത്താൽ -വീരയൽ പു-ണ്ടു.
 1.Ee raa - vil koo - rirulin ma - kkal
 Taejo - mayanaam naathane nae - rthu
 Araae yaaraa - jnjeedunnennaan
 Eeshoe – yaeye - nnoethiya koo - ttam
 Chancha - lyathaal - virayal poo - ndu..

2.നാഥൻ- സ്വന്തം -ശക്തി മറ-ച്ചു
 തന്നെ- ശത്രു-ക്കൾക്കേൽപ്പി-ച്ചാൻ
 മൗനം നിന്നോ-നെക്കൊല ചെയ്യാൻ
 ഏദൻ -തോപ്പിൽ -തെറ്റിയ ന-മ്മെ

രക്ഷി-പ്പാനായെല്ലാമേ-റ്റു.
2.Naathan svantham shakthi mara - chu
Thannae - shathru - kkalkkaelpichaan
Mounam ninnoe - naekkola cheythaar
Eaden - thoppil thettiya nammae
Rakshi - ppaanaaay ellaamaettu..

3.സ്രുഷ്ടി-ചൊന്നേ ചോദ്യം ചെ-യ്ക്ക
മണ്ണാ- കട്ടേ -ഹാ കഷ്ടം - തേ!
ലോകം വെണ്ണീ-റാക്കും തീയെ
ശിക്ഷി-ച്ചീടാൻ -പുഴി മുതി-ർന്നു
സാർഗ്ഗീ-യന്മാർ -സംഭ്രമമാ-ർന്നു.
3.Srushti - choenae choedyam chey - tha
Mannaam kattaie - haa kashtam thae
Loekam vennee - raakkum theeye
Sikhsi - cheetaan poozhi muthi - rnnu
Svarggee - yanmaar - sambhramamaa - rnnu.

നിൻ വിധി-ചെയ്യാൻ വിധിയേ-ൽക്കുമ്പോൾ
വിധി ചെയ്യരുതേ ഞങ്ങളെയീശാ.
മൊറിയോ റാഹേം...
Ninvidhi-cheythoer vidhiyae-lkkumpol
Vidhi cheyyaruthae njangaleyeesha....**Moriorahem...**

BOVOOSA – MAR APREM

ഞങ്ങൾക്കായുളവായൊരു നിൻ-ബഹുകഷ്ടതയാൽ ക്രൂപ ചെയ്ക
നിൻ ഹാശായിൻ കഷ്ടതയാൽ- നേടണമവകാശം-രാജ്യ
ദേവാ-ദയയുണ്ടാ-കേണം - നാഥാ-ക്രൂപ തോന്നേണമൻപാൽ. .†
Njangalkkaayulavaayoru nin- Bahu kashtathayaal krupa cheika
Nin haasaayin kashtathayaal- Nedanamavakaasam raa-jye
Deva! Dayayundaakenam- Naadhaa! krupa thonnanamanpaal. †

വഞ്ചക ശിഷ്യൻ വിലയേറും -രക്തത്തിൻ വില കൈപ്പറ്റി
കുരിരുളിൻ സന്താനങ്ങൾ -ദീപ്തിയെ ബന്ധിപ്പാൻ ചെന്നു
ആ സർപ്പത്തിൻ സന്തതികൾ-ശുഭ രക്തം ചൊരിയാൻ വെമ്പി.. ദേവാ..
Vanchaka shishyan vilayaerum-Rakthathin vila kaippatty
Koorirulin santhaanangal-Deepthiye bandhippaan chennu
Aa sarppathin santhathikal-Shuba raktham choriyaan vempi..Daeva

MOONNAM KAUMA (3RD KAUMA)

KAUMA

പിഡാ താഴ്ചകളാൽ നമ്മേ-വീണ്ടാനാം മശി-ഹായേ
വാഴ്ത്തി നമിക്കാ - മീ രാവിൽ (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †
Peedha thazchakalaal namme-Veendonaam Mashi-haaye
Vaazhthy namikkaa - mee raavil (Three Times) †

English Translation

Praise we, kneeling before Lord, This night time Christ who
Re-deemed us by Hi-s Great Passion (Three Time) †

Naadha! thae sthuthiyum ... (See Page ..)

Our Father who art in Heaven.....

EQBO

ഒരു പോൽ ധരണീ - സാർഗ്ഗങ്ങൾ-പ്രണമിക്കും നാ-ഥാ സ്തോത്രം
ദോഷികൾ ദോഷം -കൈവിട്ടു-നിന്നവതാര-ത്താൽ സ്തോ-ത്രം
Oru poel dharanee - svarggandal-Pranamikkum naathaa sthothram
Doeshikal doesham kaivittu-Ninnavathaarathaal sthothram.

Kurielaison, Kurielaison, Kurieleison...

Deacon : Lord have mercy upon us!
Parish : Lord be kind and have mercy! Answer Lord and have
mercy!
Deacon : Glory be to Thee, O Lord,
Parish : Glory be to Thee, O Lord; Glory be to Thee, ever our
hope. **Barekmor.**

Deacon : Sthoumen Kalos.. **Parish** : Kurielieson

PROMION

KOLO (Tune : Velli Dinathinnudayathil..)

സ്വന്തം രൂപത്തി - നന്മത ചേർത്തോനാം.
തേജസ്സേ ഹാ - ഹാ - ദുരിതം ശാപം.

9.Sheemoenum yohannaanum roedhicchu
Matthai bartthulmaa –maar vilapicchu
Mruthiyatayaan pokum – guruvineyum paazhaam
Irulotu chaernoenaam – priyaneyumoertthaar
Srushtiyathaa vaanum – thanne kaikkonta
Vaaridhiyum mannum – vilapichaevam chollunnu
Svantham roopathi – nrandhatha chaerthoenaam
Thaejassae ha – ha – duritham shaapam.

10.നന്മകൾ ഞാൻ നിന്നേ - പരിശീലിപ്പിച്ചു
സൗഖ്യ സഹായങ്ങൾ -നീ ചെയ്തല്ലോ
അധികാരം നിൻ പേർ-ക്കൻപൊടു ഞാനേകി
നിന്നെ മുടക്കാൻ ഞാൻ-വഴി വെച്ചില്ല
സദയം ഞാൻ തന്നോ-രധികാരത്താൽ നീ
ദുഷ്ടാത്മാക്കൾ തൻ കൂട്ടത്തേ ദു- രത്താ-ക്കീ
വഞ്ചകാനാം യുദാ - ഏതപകാരത്താൽ
എന്നെ ദ്രോഹിപ്പാൻ - പ്രേരിതനായി.

10.Nanmakal njaan ninnae – parisheelippicchu
Soukhya sahaayangal nee cheythalloe
Adhikaaram nin paerakkanpotu njaaneaki
Ninne mutakkaan njaan vazhi vechilla
Sadayam njaan thannoe – radhikaaratthaal nee
Dushtaathmaakkal than koottatthae doo -ratthaakkee
Vanchakaanaam yoodaa – eaathapakaaratthaal
Ennae droehippaan – praerithanaayi.

EVANGELION St. John 6 : 24 – 40

FETHGHOMO : ഹാലേലുയ്യാ-വു- ഹാലേലുയ്യാ - ദോഷി മനസ്സിൽ
ദോഷം ചിന്തിപ്പൂ - ദൈവഭയം പാർക്കിലവന്നില്ല. - ഹാലേലുയ്യാ...
Halleluiah -Vu- Halleluiah – Doeshi manassil dosham chinthippoo
daiva bhayam paarkkilavannilla. - Halleluiah...

ദുർമോഹം ഫലവത്താക്കാൻ -അക്ഷമരായ് ബഹളം കൂട്ടി
തുപ്പി ജഗത്തിൻ തേജസ്സാം- സൂര്യനു നേരേ ഹീനന്മാർ
തിരുവദനം മുടിക്കൊണ്ടാ- ദുഷ്ടന്മാർ കവിളിൽ തല്ലി
എല്ലാമേറ്റോണേ അവരേ- ചിതറിപ്പോന്നേ നീ വന്ദുൻ.. ദേവാ.. ..
Durmoeham falavathaakkaan-Akshamaraay bahalam kootti
Thuppi jagathin thaejassam-Sooryanu naerae heenanmaar-
Thiruvadanam mootikkondaa- Dushtanmaar kavilil thalli
Ellamaettoenae avarae - Chitharichoenae nee vandyan. ..Daeva..

ഞങ്ങൾക്കായുള്ളവായൊരു നിൻ-ബഹുകഷ്ടതയാൽ ക്രൂപ ചെയ്ക
നിൻ ഹാശായിൻ കഷ്ടതയാൽ- നേടണമവകാശം-രാജ്യ
ദേവാ-ദയയുണ്ടാ-കേണം - നാഥാ-ക്രൂപ തോന്നേണമൻപാൽ. .†
Njangalkkaayulavaayoru nin- Bahu kashtathayaal krupa cheika
Nin haasaayin kashtathayaal- Nedanamavakaasam raa-jye
Deva! Dayayundaakenam- Naadhaa! krupa thonnanamanpaal. †

MADRESHO

അന്തിമ പെസഹ - സന്ധ്യ ഭാഗ്യം
നിന്നാൽ മിസ്രേം -പെ-സഹ നിലച്ചു
നാഥൻ പെസഹാ- ഭക്ഷിച്ചോരാ
സന്ധ്യായഹോ വൻ- പെ-രൂനാളായി
പെസഹാ പെസഹായിൽ -ചേ-ർത്തു
പെരൂനാൾ പെരൂനാളിൽ -ചേ-ർന്നു
നീ-ങ്ങിയ പെസഹാ - രണ്ടാമത്തേതിൻ ദ്രു-ഷ്ടാ-ന്തം മാത്രം
Anthima pesaha – sandhyae bhaagyam
Ninnaal miseraem –pe-saha nilachu
Naathan pesaha- bakshichoeraa
Sandhyaayaho van- pe-runaalaayi
Pesaha pesahaayil –chae-rtthu
Perunaal perunaalil –chae-rnnu
Nee-ngiya pesaha– randaamathaethin dru-shtaa-ntham maathram.

നാഥൻ ശാന്തം -ഘണ്ഡിച്ചോര-
പ്പൂ-ണ്യ സ്മലമേ തേ- സൗഭാഗ്യം
പരിമിതമാമ -സ്മലമിപ്പാരിൽ
സു-ഷ്ടിക്കെല്ലാം- ദർ-പ്പണമായി
ഉന്നതമാം ശൈല-ത്തി-ങ്കൽ
ചെറു നിയമം മുശാ -നൽ-കി

ചെറു ഭവനിത്തീന്നും - വൻനിയം ഭൂവിൽ എങ്ങും- വ്യാപിച്ചു.
 Naathan gaathram- ghandichoera-
 Ppu-nya sthalamae thae -soubhagyam
 Parimithamaama- sthalamippaaril
 Sru-shtikkellaam –dar-ppanamaayi
 Unnathamaam shaila-tthinkal
 Cheru niyamam Moosha- nal-ki
 Cheru bhavanitheennum– van niyam bhoovil engum -vyaapichu.

സ്രുഷ്ടികൾ മദ്ധ്യേ -സംസ്ഥാപിതമാം
 ചെ-രിയോരിടമേ - തേ - സൗഭാഗ്യം
 നിന്നിൽ നടന്നോ-രാ വ്രുത്താന്തം
 സീ-മാതീതം -വ്യാ-പിക്കുന്നു
 ഒരു പിടി മാവീന്നുരുവാ-മ-പ്പം
 നിന്നിൽ മുറിച്ചാൻ തേ സൗ-ഭാ-ഗ്യം
 മരിയാമിൻ സുതനാം - മുത്തിരിയിൻ കുലയോ - മർ -
 ദ്വിതനായ് നിന്നിൽ.
 Srushtikal maddhyae -samsthaapithamaam
 Che-riyoritamae – thae -soubhaagyam
 Ninnil natannoe-raa vrutthaantham
 See-maatheetham –vyaa-pikkunnu
 Oru piti maveennuruva-ma-ppam
 Ninnil murichaan thae sou-bha-gyam
 Mariyamin suthanam–munthiriyinkulayoe–mar–ddithanaay ninnil.

പെസഹാ കുഞ്ഞാ-ടാ സാക്ഷാൽ കു-
 ഞാടിനെയെറ്റോ-രി-ടമേ ഭാഗ്യം
 നിർമ്മലമാം നിൻ -മടിയതിലവശൻ
 സു-ചനയായ് വി-ശ്രാ-മം പുണ്ടു
 അതുല്യമതാമാ പെസഹാ -നി-ന്നിൽ
 കർമ്മിതമായി തേ സൗ-ഭാ-ഗ്യം
 പെ-സഹാ കുഞ്ഞാ-ടേകീ ദൈവികമാം കുഞ്ഞാ-ടിനു തൻകോയ്മ
 Pesaha kunjaa-taa saakshaal ku-
 Njaatineyaetto-ri-tamae bhaagyam
 Nirmmalamaam nin -matiyathilavashan
 Soo-chanayaay vi-shraa-mam poondu
 Athulyamathaama pesaha- ni-nnil
 Karmmithamaayi thae sou-bha-gyam
 Pe-sahaa kunjaatae-kee daivikamaam kunjaa-tinu than koeyma

സോദര മകുടം -പുഷ്പക ചക്രം
 സു-തനൊടു ചേർത്തോ-രി-ടമേ ഭാഗ്യം

Srushti ganam ninmael – choriyum shaapam.

7.വില തീരാത്തോൻ തൻ - വില തുക്കിക്കൊള്ളാൻ
 തൻ കയ്യിൽ യുദാ -ത്രാസ്തു വഹിച്ചു
 മരിയാമ്മിൻ സുനു - ദൈവത്തിൻ പൈതൽ
 മുപ്പതു വെള്ളിക്കായ് വിൽക്കപ്പെട്ടു
 ശാസിപ്പാൻ നീതി - യപ്പൊഴെഴുന്നേറ്റു
 നിന്ദിതനാം ശിഷ്യോ - വഞ്ചകനാകും യു -ദായേ
 എന്തിനു നീ കയ്യിൽ -ത്രാസുമെടുത്തേവം
 സ്രുഷ്ടാവിൻ മൂല്യം തുക്കീടുന്നു.
 7.Vila theerathoen than – vila thookkikkollaan
 Than kayyil yooda thraassu vahichu
 Mariyaammin soonu – daivathin paithal
 Muppathu vellikkaay vilkappettu
 Shaasippaan neethi – yappozhezhunnaettu
 Nindithanaam shishyaa – vanchakanaamkum yoo –daayae
 Enthinu nee kayyil thraasumetuthaevam
 Srushtaavin moolyam thookkeetunnu.

8.ഗുരുവിനെ വഞ്ചിച്ച - ശിഷ്യോ കേഴുന്നു
 ശിഷ്യന്മാരെല്ലാം - നിന്നെ ചൊല്ലി
 ഗുരുവിനെ വിറ്റോനേ - യുദായാം ശ്ലീഹാ
 നിന്നെ വിട്ടോടും - ഗുരു നാഥന്മാർ
 ഉളവായിട്ടില്ല - നിന്നേപ്പോലാരും
 തലമുറകൾ തോറും-ചൊല്ലിടുമകഥയും നു-നം
 ഗുരു നാഥൻ തന്നെ-കൊന്നോനാം ശിഷ്യൻ
 നരകത്തിൽ നുനം-യാതനയേൽക്കും.

8.Guruvine vanchicha – shishyaa kaezhunnu
 Shishyanmarellaam – ninne cholly
 Guruvine vittoenae – yoodaayaam shleeha
 Ninnae vittoetum – guru naathanmaar
 Ulavaayittilla – ninnaeppoelaarum
 Thalamurakal thoerum – chollitumakkadhayum noonam
 Guru naathan thanne – konnoenaam shishyan
 Narakatthil noonam – yaathanayaelkkum.

9.ശീമോനും യോഹ-ന്നാനും രോധിച്ചു
 മത്തായി ബർത്തുൽ-മാമാർ വിലപിച്ചു
 മൂതിയടയാൻ പോകും - ഗുരുവിനെയും പാഴാം
 ഇരുളൊടു ചേർന്നോനാം - പ്രിയനെയുമോർത്താർ
 സ്രുഷ്ടിയതാ വാനും - തന്നെ കൈക്കൊണ്ട
 വാരിധിയും മന്നും - വിലപിച്ചേവം ചൊല്ലു-ന്നു

കിട്ടിയ നീയയ്യോ - ഭാഗ്യ വിഹീനൻ.

4.Madhuram paanam cheythoenaam yoodaaye
Engoettinnaeram – neeyozhiyunnu
Deepthiye vittoeti – koorirulil poey nee
Enthinolikkunnu – cholluka yoodaa
Nin sampaadyathae kollayatichaevam
Nin vyaaparathe – moeshtichoen aaraanaavoe
Priyanaam bhraathaavae – pakayum vaer paatum
Kittiya neeyayyoe – bhagya viheenan.

5.ശ്ലീഹായാം യൂദാ -നീ തള്ളപ്പെട്ടോ
മനസ്സാ നീയെന്തി - നോടിപ്പോയി
വഞ്ചകനേ എന്തി - നൂഴറിച്ചെന്നേവ.
ശ്ലീഹ ഗണത്തേ നീ - ഹന്ത തകർത്തു
പന്ത്രണ്ടായിടും - നിശ്ചിതമാം സംഖ്യ
നീ ധന മോഹത്താൽ - ഭേദിച്ചപ്പോൾ ഭാ-ഗിച്ചു
ഘാതകനായ് തീർന്ന - ശിഷ്യൻ യൂദായേ
എന്നെന്നേക്കും നീ - നിന്ദിതനായോൻ.

5.Shleehaayaam yooda nee thallappettoe
Manassa neeyenthi – nnoetippoeyi
Vanchakanae enthi – nnuzhari chennaevam
Shleeha ganathae nee – hantha thakarthtu
Panthrantaayeetum – nischithamaam samkhya
Nee dhana moehathaal – bhaedichaappoel bhaa-gichu
Ghaathakaanaay theernna – shishyan yoodaayae
Ennennaekum nee – nindithanaayoen.

6.ശിഷ്യത്വം ഭാവി-ച്ചോനാം യൂദായേ
എന്തിനു കൊല്ലുന്നു - നാമനെയേവം
ശീമോൻ യോഹന്നാ - ന്മാർ തൻ കുട്ടാളീ
കുരിരുളിൽ നിന്നെ - തള്ളിയതാരാ
ചെന്നായായ്തീർന്ന - കുഞ്ഞാടാം യൂദാ
ഇടയനേ നീ ചീന്തി - മരണത്തിന്നേൽപ്പിച്ചല്ലോ
കേഴും നിന്നേയോ-ർത്തിപ്പാരും വാനും
സ്രുഷ്ടി ഗണം നിന്മേൽ - ചൊരിയും ശാപം.

6.Shisyhathvam bhaavichoenaam yoodaayae
Entinu kollunnu – naathanayaevam
Sheemon Yoehannan – maar than koottaalee
Koorirulil ninne – thalliyathaar
Chennaayaayttheernna – kunjaataaam yooda
Itayanae nee cheenthi – maranathinnael-ppichalloe
Kaezhum ninnaeyoer-tthippaarum vaanum

സൗരഭ്യത്താ-ലതിലൊരു കുസുമം
സ-വിശേഷമതാം- നി-ശ്ചല കുസുമം
കുസുമങ്ങൾ സർവ്വം ശ്രേ-ഷ്ടം
പാവനമാം കുസുമം -കാമ്യം
പ-ങ്കിലമായൊരു കുസുമം- വീ-ണു
സൗ-രഭ്യം പൊയ് പ്പോയ്.
Sodara makutam -pushpaka chakram
Su-thanotu chaerthoe-ri-tamae bhaagyam
Sourabhyathaa-lathiloru kusumam
Sa-vishaeshamathaam –ni-schala kusumam
Kusumangal sarvvam shrae-shtam
Paavanamaam kusumam- kaamyam
Pa-nkilamaayoru kusamam- vee-nu
Sou-rabhayam poy ppoy.

**EVANGELION (GOSEPL)
Matthew 26 : 1 – 30**

FETHGHOMO : ഹാലേലൂയ്യാ-ഉ- ഹാലേലൂയ്യാ - ദോഷി മനസ്സിൽ
ദോഷം ചിന്തിപ്പൂ - ദൈവയേ പാർക്കിലവന്നില്ല. - ഹാലേലൂയ്യാ...
Halleluiah -Vu- Halleluiah – Doeshi manassil dosham chinthippoo
daiva bhayam parkkilavannilla. - Halleluiah...

**RANDAAM KAUMA (2ND KAUMA)
KAUMA**

പിഡാ താഴ്ചകളാൽ നമ്മേ-വീണ്ടോനാം മശി-ഹായേ
വാഴ്ത്തി നമിക്കാ - മീ രാവീൽ (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †
Peedha thazchakalaal namme–Veendonaam Mashi-haaye
Vaazhthy namikkaa – mee raavil (Three Times) †

English Translation

Praise we, kneeling before Lord, This night time Christ who
Re-deemed us by Hi-s Great Passion (Three Time) †

Naadha! thae sthuthiyum ... (See Page ..)

Our Father who art in Heaven.....

EQBO

ക്രൂശാൽ രക്ഷി-ത ജാതികളെ-കഷ്ടം ദുർഭഗനേ - കീടുവാ-ൻ
Kroshaal rakshi-tha jaathikale-Kashtam durbhaghane-kituvaa- n.

Kurielaison, Kurielaison, Kurieleison...

Deacon : Lord have mercy upon us!
Parish : Lord be kind and have mercy! Answer Lord and have mercy!
Deacon : Glory be to Thee, O Lord,
Parish : Glory be to Thee, O Lord; Glory be to Thee, ever our hope. **Barekmor.**

Deacon : Sthoumen Kalos.. Parish : Kurielieson

PROMION

KOLO

1.Our Lord commanded His disciples that “ I am prepared for passion and crufication. My Father sent me to accept death and I am doing it with my full pleasure. You should not grieve for my death, as I will resurrect from the tomb. **Barekmor,**
Shubaho... Men ‘Olam...

2.My beloved disciples, you should not greive since I told you that I am going to My Father in heaven. Because, if I do not ascend to My Father, the Holy Spirit will not come to you. Myself and My Father will be with you till the end of the world. **Morio Rahem..**

ETRO

KOLO (Tune : Velli Dinathinnudayathil..)

കർത്താവിൻ തല മേൽ തൈലം പുശീ- പാപിനിയാൾ
നിൻ പാപം മോചിതമായെന്നവളോ - ടൂര ചെയ്യാൻ
അക്ഷണമേറീ - സാത്താൻ യുദായിൽ
ഈർഷ്യാകുലനാ - യേവം ചിന്തിച്ചാൻ
പാവങ്ങൾക്കു വിശക്കുമ്പോൾ ഈ ധൃ - രീത്തടിയെന്നേ

2.അധികാരം പാരം -നേടിയ ശിഷ്യാ നീ
എന്തിനു കൈ വിട്ടു -നിൻ ബഹുമാനം
ഓ ശ്രൂഹ കാര്യസ്ഥാ - വത്സലനാം ശ്ലീഹാ
എന്തിനു വിറ്റീടു - ന്നാ ധനവാനേ
നീ ധന മോഹത്താൽ - വിൽക്കാൻ പോകുന്നോൻ
വില തീരാത്തോനാ - ണയ്യോ നീയിതു ചെയ്യല്ലോ
തൻ മഹിമാവോർത്താൽ - സ്രുഷ്ടികൾ നിസ്സാരം
നീയിതു ചെയ്യെന്നാ - ലേൽക്കും ശാപം.
2.Adhikaaram paaram naetiya shishyaa nee
Enthinu kai vittu nin bahumaanam
O gruha kaaryasthaa - valsalanaam shleeha
Enthinu vitteetu - nna dhanavaanae
Nee dhana mohathaal - vilkkaan poekunnoen
Vila theeraathoena - nayyoe neeyithu cheythalloe
Than mahimaavoertthaal - srushtikal nissaaram
Neeyithu cheythennaa - laelkkum shaapam.

3.ഭാഗ്യം കെട്ടോനേ - ഞെട്ടുക നീ ഭീതിയാൽ
വില തീരാത്തോനേ - വിൽക്കരുതേ നീ
സ്രുഷ്ടിച്ചോനേ നീ - വിറ്റതിലാനിപ്പോൾ
ദുഷ്ടാചാര്യന്മാർ - ചിരി തുകുന്നു
വാനിടവും പാരും - തന്നുള്ളം കയ്യിൽ
കൽപ്പനയാൽ നാഥൻ -നിർത്തുന്നെന്നറിയുന്നില്ല
വില തീരാത്തോനേ കാശിനു കൈ മാറി
കിട്ടിയ കാശോർത്താൽ കയറിനു മാത്രം.
3.Bhaagyam kettoenae - njettuka nee bheethiyaal
Vila theeraathoenae - vilkkaaruthae nee
Srushtichonae nee - vittathilaan ippoel
Dushtaachaaryanmaar - chiri thookunnu
Vaanitavum parum - thannullam kayyil
Kalppanayaal naathan -nirhunnennariyunnillae
Vila theeraathoenae kaashinu kai maari
Kittiya kaashoerthaal kayarinu maathram.

4.മധുരം പാനം ചെ-യ്ക്കാനാം യുദായെ
എങ്ങോട്ടിനേരം - നീയൊഴിയുന്നു
ദീപ്തിയെ വിട്ടോടി - കുരിശുളിൽ പോയ് നീ
എന്തിനൊളിക്കുന്നു - ചൊല്ലുക യുദാ
നിൻ സമ്പാദ്യത്തേ- കൊള്ളയടിച്ചേവം
നിൻ വ്യാപാരത്തെ - മോഷ്ടിച്ചോനാരാണാവോ
പ്രിയനാം ഭ്രാതാവേ - പകയും വേർ പാടും

നേ-താവാരെന്നറിയാനേതും സാധി-ച്ചില്ല. ... ദേവാ..
5.Shi-shyanmaarum guruvum samaraay kaana-ppettu
Choo-ndikkaattaanathinaal dravyam chathiya-nnaeki
Vae-sham maanamiruppennivayaal paarthaa-laarkkum
Nae-thaavaarennaraiyaanaethum saadhi-chilla...Deva...

6.നൽ -ശിഷ്യന്മാരേയേറ്റോനാം വിമലൻ -സ്തുത്യൻ
കൈ -വിട്ടു നീ വഞ്ചന കാട്ടിയ ശിഷ്യൻ -തന്നെ
കോ-ട്ടയതാവുക ശുദ്ധ സഭയ്ക്കിഹ നിൻ ക്ലേശങ്ങൾ
നി-ന്നെ താതനെ റുഹായേയും സഭ കീർ-ത്തിക്കും...ദേവാ....
6.Nal -shishyanmaaraeyaettoenaam vimalan -sthuthyan
Kai- vittu nee vanchana kaattiya shishyan -thanne
Koe-ttayathaavuka shuddha sabhaykkiha nin klae-shangal
Ni-nne thaathane roohaayaeyum sabhakeertthikkum..Deva..

നാഥാ ഭുവാനം നിൻ പീഡയതിൽ ക്ലേശിച്ചു
മാനോർ വാനോർ നിൻ താഴ്മയിലതി വിസ്തമമാർന്നു .. ദേവാ....
Naadhaa bhoovaanam nin peedayathil klesicchu
Maanor vaanor nin thaazhmayilathi vismayamaamnu .. Deva..

SUGITHO (Tune : Sakalam Mochicha...)

1.ദുർഭഗനോടിപ്പൊയ് - കുരിരുളിൽ ചേർന്നു
പ്രഭയേ ദോഷിച്ചോ- നിരൂൾ സ്നേഹിച്ചു
ഉജ്ജ്വല സൂര്യൻ തൻ -കതിരുകുൾ കാണായ്വാൻ
ദ്രുഷ്ടികൾ തൻ ദീപ്തി -മങ്ങിപ്പോയി
സുവിശേഷിച്ചോനാം -ശ്ലീഹാ യുദ്ധയെ
ചതിവാലാരേവം -നിൻ സൗന്ദര്യം ധംസിച്ചു
വീഴ്ച ഭവിച്ചോനേ - ദുർഭഗനേ നിന്റെ
കയ്യിലിരിക്കുന്നു - മൃതി വിഷ പാത്രം.
1.Durbhaganoetippoy – koorirulil chaernnu
Prabhayae dvaeshicho-en irul snaehicchu
Ujvala sooryan than- kathirukul kaanaayvaan
Drushtikal than deepthi -mangippoyi
Suvishaeshichoenaam -shleeha yoodaaye
Chathivaalaaaraevam -nin soundaryam dhvamsichu
Veezhcha bhavichoenae – dhurbhaganae ninte
Kayyilirikkunnoo – mruthi visha paathram.

ദീനോറാ മുന്നുറിനീ - തൈലം വിറ്റീടാം
ഹാലേലുയ്യാ - ഉ - ഹാലേലുയ്യാ .. ബാറെക്മോർ,
ശുബഹോ മെന ഓലം..... ഹാലേലുയ്യാ ..
Karthavin thala mael thailam pooshee - paapiniyaal
Nin paapam moechithamaayennavaloe – tura cheythaan
Akshanamaeree – satthaan yoodaayil
Eershyaakulanaa – yaevam chinthichaan
Paavangalkku vishakkumpoel ee dhoo – rthatiyenthae
Deenoeraa munnoorinne – thailam vitteetaam
Halleluiah – Vu – Halleluiah... Barekmor
Shubaho... Men ‘Olam ... Halleluiah...

ചൊന്നു പുരോഹിതരൊടു യുദർ തെല്ലും - ധ്രുതി വേണ്ടോ
അവനെക്കാട്ടി അരുവാനായ് ശിഷ്യ-രിലുണ്ടേകൻ
അവനീ രാവിൽ - കാണും നിങ്ങളെയെ-
ന്നേവം ഗൃഹം - വാഗ്ദത്തം ചെയ്യാൻ
നിജ ഗുരുവിൻ വില മുപ്പതു കാശേകേ - ഞം നിങ്ങൾ
കുടുതലായാലും ലേശം മടി കാ - ട്ടീടേണ്ടോ
ഹാലേലുയ്യാ ദുരിതമവർക്കെന്നും.

Chonnu puroehitharotu yoodar thellum – dhruthi vaendaa
Avanaekkaatti tharuvanaay shishyarilundaekan
Avanee raavil – kaanum ningaleye-
Nnaevam goodham – vaagdattham cheythaar
Nija guruvil vila muppathu kaashaekae – nam ningal
Kootuthalaayaalum laesham mati kaa – tteetaendaa
Halleluiah ... Durithamavarkkennum.

BOTHED HAASHO

ഞങ്ങൾക്കായ് നീ-യേറ്റൊരു പീഡാ
താഴ്ചകളേറ്റം ധന്യം നാഥാ !
Njangalkkaay nee-yaettoru peeda
Thaazhchakalaettam dhanyam naadha !

1.തുങ്ങി-ച്ചാവാൻ- കയറിനു വേ-ണ്ടും
വില കൈ-പ്പറ്റി ഗുരുവിനെ വി-റ്റാൻ
തന്ത്രത്താൽ കു-ട്ടത്തിൽ പാർത്താൻ
ത-ക്കത്തിനു ത-ന്നിഷ്ടം കാ-ട്ടാൻ
ഉത്സാ-ഹത്തോ-ടോങ്ങിയിരു-ന്നാൻ.

1.Thoongi-chaavaan- kayarinu vae-ndum
Vila kai-ppatty guruvine vi-ttaan
Thanthrahaal koo – ttathil paartthaan
Tha – kkathinu tha- nnishttam kaataan
Uthsa-hathoe-toengiyiru-nnaan..

2.പുല്ലും- മുളളും -കാരയുമാ-യോർ
ലോകത്തേ വെ-ണ്ണീറാക്കി-ടും
വൻ തീയിന്മേൽ -കൈ വെച്ചപ്പോൾ
കാ-റിനൃത്തെ താഴ്ത്തിയ മുലം
ജാ-ലയിലാരും വെത്തില്ലേ-തും.
2.Pullum -mullum –kaarayumaa-yoer
Loekathae ve-nneeraakkeetum
Van theeyinmael- kai vechappoel
Kaa-dhinyathae thaazhthiya moolam
Jvaa-layilaarum venthillae-thum.

3.നിൻ -മാഹാത്മ്യ-ത്തേ കീർത്തി-പ്പു
സർഗ്ഗീ-യരുമുഴിയിലുള്ളോ-രും
സ്രോപ്പേന്മാരും- ക്രോബേന്മാരും
വാഴ്ത്തി-ടുന്നു നിൻ രക്ത-ത്താൽ
രക്ഷി-തരായോർ വന്ദിക്കു-ന്നു.
3.Nin –maahaathmya-tthae keertthi-ppoo
Svarggee-yarumoozhililulloe-rum
Sroepaenmaarum -kroebaenmaarum
Vazhthee-tunnu nin rakta-tthaal
Rakshi-tharaayoer vandikkunnu.

നിൻ വിധി-ചെയ്യാർ വിധിയേ-ൽക്കുമ്പോൾ
വിധി ചെയ്യരുതേ ഞങ്ങളെയീശാ.
മൊറിയോ റാഹേം...
Ninvidhi-cheythoer vidhiyae-lkkumpol
Vidhi cheyyaruthae njangaleyeesha....Moriahem...

BOVOOSA – MOR YAKKOB

മശിഹാ-സ്കീപ്പാ മൂതി കഷ്ടതകൾക്കായ് വന്നോനേ!
പ്രാർത്ഥന കേ-ട്ടിട്ടാത്താക്കളിലൻപുണ്ടാ-കേണം
ദേവാ ദയയുണ്ടാകേണം നാഥാ! ക്രൂപ തോന്നേണമൻപാൽ. †.
Masihaa-skeppa mruthikashtathakalkkaai vannone!
Praarthana ke-tittaatmaakkalilanpundaa-Kenam

Deva dayayundakenam nadhaa! krupa thonnenamanpaal. ... †

1.ശീ-മോൻ യോ-ഹന്നാമാർക്കെന്നോണം നിന്നുടെ നാഥൻ
തന്നാദാനത്തേ -വഞ്ചകനേ നീയോർത്തില്ല
നീ -സൗഖ്യം- നൽകിയ രോഗികളുച്ചത്തി-ൽ കേഴും
കു-ഷ്ടത്തിന്നും മോചനമാർന്നോർ വിലപി-ച്ചീടും.. ദേവാ..
1.See-moen yo-hannanmarkkennoenam ninnute naathan
Thanna daanathae -vanchakane neeyoerthilla
Nee -soukhyam nalkiya roegikaluchath-il kaezhum
Kuzhta-thInnum moechanamaarnnoer vilapicheetum..Deva..

2.നിൻ തേ-ജസ്സിൻ നഷ്ടത്തിൻ ശ്രുതി കേട്ടീ-ടുമ്പോൾ
യീ-ഹൂദോ-ടാ ഗലീലാ നാടും പ്രലപി-ച്ചീടും
വ-ഞ്ചിച്ചിട്ടില്ലാരും ഗുരുവിനെയിതുപോൽ- മൂന്നും
പേ-ടിച്ചീടും ഗുരു ശിഷ്യന്മാരെന്നും -നിന്നെ... ദേവാ..
2.Nin thae-jassin nashtathin shruthi kaetee-tumpol
Yee-hoodo-ta galeelaa naatum pralapi-cheetum
Vanchi-chittillaarum guruvineyithupoel - munnam
Pae-ticheetum guru shishyanmaarennum- ninne..Deva..

3.വീ-ണോനാമച്ചതിയൻ നന്മകളെല്ലാം വിട്ടു
വാങ്ങി കൊണ്ടാൻ ക്രൂശകരീന്നും ഗൂഢം -കുലി
ത-ന്നാംഗൃത്താൽ സ്രുഷ്ടി ഗണത്തേ നിർത്തുന്നോനേ
വിൽക്കാന-മ്പേ നിശ്ചിതമാക്കി യൂദാ- മുല്യം..... ദേവാ..
3.Vee-noenaamachathiyannanmakalellaam vittu
Vaangi kondaan krooshakareennum goodam -kooli
Tha-nnangyathaal srushti ganathae nirthu-nnoenae
Vilkkana-mpae nishchithamaakki yooda -moolyam..Deva..

4.ഉ-ന്മത്തന്മാർ ദൈവസുതൻ തൻ മുല്യം നൽകി
യു-ദാ പുണ്ടാൻ ക്രൂശകരേക്കാൾ ചിത്ത -ഭ്രാന്തി
കൈ-വിട്ടീടാതവനേ വീണ്ടും കൈക്കൊ-ണ്ടോനാ
ദൈവസുതൻ തൻവിനയം വിസ്മയമാർക്കും-നൽകും..ദേവാ..
4.U-nmaatthanmaar daivasuthan than moolyam nalki
Yoo-da poondaan krooshakarekkaal chittha- bhraanthi
Kai-vitteetaathavanae veendum kaikko-ndoena
Daivasuthan than vinayam vismayamarkkum-nalkum..Deva...

5.ശി-ഷ്യന്മാരും ഗുരുവും സമരായ് കാണ-പ്പെട്ടു
ചു-ണ്ടിക്കാട്ടാനതിനാൽ ദ്രവ്യം ചതിയ-ന്നേകി
വേ-ഷം മാനമിരുപ്പെന്നിവയാൽ പാർത്താ-ലാർക്കും